

**Zeitschrift:** Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz

**Band:** 40 (1947)

**Heft:** 4

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Solothurn / Soleure 4 April / Avril 1947



**Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege**

**Revue suisse des Infirmières**

# SVDK ASID

## Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

### Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . <i>Présidente</i> . . . . .	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin - <i>Secrétaire</i> . . . . .	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . <i>Trésorière</i> . . . . .	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände <i>Associations</i>	Präsidenten <i>Présidents</i>	Geschäftsstellen <i>Bureaux</i>	Telephon <i>Téléphone</i>	Postcheck <i>Chèques postaux</i>
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. A. Rau	Hôpital cantonal	28541	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	23688	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegerverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegerverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegerverband Luzern	Schw. Josi v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegerverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Badstrasse 6, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegerverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnen schule, Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 <sup>4)</sup>	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14-18, Zürich 7	326940	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Dr L. Exchaquet	Hôpital cantonal Lausanne	28541	II 4210
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	43274 <sup>3)</sup>	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Fr. M. Th. Karrer-Belser	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana“ Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement    <sup>2)</sup> de l'association    <sup>3)</sup> Basel    <sup>4)</sup> Bern

Zentralkasse und Fürsorgefonds    } Postcheck    SVDK  
Caisse centrale et Fonds de secours    } Luzern VII 6164 ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières  
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Mlle E. J. Taylor (Etats-Unis)

Secrétaire . . . . Mlle A. Schwarzenberg

Bureau . . . . . Broadway, New York 23, N.-Y. U. S. A

**Croix-Rouge suisse****Schweizerisches Rotes Kreuz****Croce-Rossa svizzera**

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - <i>Vice-président</i> . . . . .	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - <i>Trésorier central</i> . . . . .	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - <i>Médecin-chef</i> . . . . .	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - <i>Secrétaire général</i> . . . . .	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postchek III 877

**Kommission für Krankenpflege**  
**Commission du personnel infirmier**

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i> . . . . .	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - <i>Membres</i> . . . . .	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denninger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

**Schwesternsekretariat**  
**Secrétariat des infirmières**

Leiterin - <i>Directrice</i> . . . . .	Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474
--	--

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege**  
**Revue suisse des Infirmières**

Redaktion - <i>Rédactrice</i> . . . . .	Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411
---	--

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen**  
**Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne . . . . .	Dir. P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl . . . . .	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle C. Pélissier
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Frau Oberin A. Münzer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur P. Béguin

**Krankenpflegeschulen,**  
**denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist**  
**Ecoles, ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen . . . . .	Vorsteher S. Nussbaumer
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	Directeur Dr. H. Pélissier
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schw. B. Gysin
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	Dir. Dr. G. Schmid

# Stellen-Gesuche

## Dipl. Kranken- und Nervenpflegerin

sucht leitenden Posten in Spital, Sanatorium oder Gemeindepflege.  
Offeren unter Chiffre 806 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

## Diplomierte Krankenschwester

sucht selbständigen Posten in Altersheim oder Sanatorium. Evtl. vorübergehende Vertretungen. - Offeren unter Chiffre 804 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

# Stellen-Angebote

Wir suchen infolge Verheiratung der Stelleninhaberin für zirka 1. Mai

## Krankenschwester

Unser Betrieb von zirka 80 Insassen bietet gut bezahlte Dauerstellung bei hohem Gehalte und zeitgemässen Anstellungsbedingungen. Offeren mit Zeugnisabschriften und Bild erbittet Verwaltung des Schweiz. Israel. Altersasyls Lengnau (Aargau).

Gesucht auf 1. Mai 1947 in Landpraxis mit kleinerem Klinikbetrieb (4 Betten) selbständige

## Krankenschwester

womöglich mit Erfahrung in Wochenbettpflege. - Anmeldungen unter Chiffre 796 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Das **Bezirksspital in Biel** mit den Spitälern Pasquart, Vogelsang und Nadenbousch sucht für baldigen Eintritt

## 1 Oberschwester

## 4 Stationsschwestern

für die Tuberkulose- u. Infektionsabteilung. Dauerstellen mit Pensionsberechtigung. — Offeren gefl. an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Wir suchen für unsere Kinderabteilung eine **Schwester**

zur Pflege und Erziehung der Kinder von 3—16 Jahren, die auch hauswirtschaftliche Fähigkeiten besitzt; ebenso eine **Tochter**

gesetzten Alters für Hauswirtschaft und Bureau, als Gehilfin der Vorsteherin. Anmeldung mit Zeugnissen und Photo erbitten an J. Schmid, Vorsteherin, Solbad-Sanatorium, Rheinfelden.

## Gesucht

**ausgebildete Röntgenschwester**  
oder

## Röntgenassistentin

Offeren an die Oberärztin des Röntgeninstitutes der chir. Abteilung des Kantonsspitals Aarau.

Aeltere Dame, etwas pflegebedürftig (herzkrank), sucht nette, ältere

## Schwester

für sich und ihren Zweizimmerhaushalt. Nähere Auskunft durch Frau Dr. Kaeslin, Haldenstrasse 37, Luzern.

## Krankenschwester

gesucht, per sofort oder später, in schönes Landspital. - Zuschriften erbittet die Verwaltung des Kreisspitals Bülach.

Die Gemeinde Langnau a. A. (Zürich), zirka 2000 Einwohner, sucht eine

## Gemeindeschwester

auf den 1. Juli 1947. Gute Anstellungsbedingungen (schöne Wohnung in freier Lage, Ferien, gute Besoldung). - Anmeldung und nähere Auskunft beim Präsidenten des Gemeindeschwestervereins, Pfr. H. Bruppacher, Langnau a. A. (Zürich), Telephon 92 31 03.

**Inhaltsverzeichnis - Sommaire**

	Seite	Page
Bericht der Präsidentin der Kommission für Schwestern- und Pflegerfragen der VESKA . . . . .	93	Dernier rapport annuel de l'atelier des uniformes de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés . . . 107
Labour-Party und englische Schwesternschaft	96	Les infirmières suisses et le travail à l'étranger . . . . . 107
Nos Ecoles d'infirmières reconnues . . . .	98	Das Rosten «rostfreier» Instrumente . . . 109
Jeanne Mance fêtée en terre ontarienne (Canada) . . . . .	101	Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent . . . . . 110
Communiqué des Schweiz. Roten Kreuzes . .	103	Kleine Berichterstattung - Petit Journal . . 116
Das machtvolle «Nichts» . . . . .	104	Verbände - Associations . . . . . 119
SVDK - ASID Mitteilung . . . . .	106	Bücher - Littérature . . . . . 123
Avis aux membres de l'ASID . . . . .	106	

## **Bericht der Präsidentin der Kommission für Schwestern- und Pflegerfragen der VESKA,**

*Oberin Dr. Leemann, über die Tätigkeit dieser Kommission seit 1938*

Als 1938 die Generalversammlung der Veska im Anschluss an ein orientierendes Referat durch Dr. med. A. Guisan, Lausanne, beschloss, eine besondere Subkommission für Schwesternfragen zu ernennen, gaben sich in der Schweiz erst engste Kreise über den Ernst und die Bedeutung der Schwesternfrage Rechenschaft. Wohl hatte schon 1932 der kantonal-zürcherische Frauentag dem Thema «Schwesternmangel und Wege zu seiner Behebung» gegolten, was den Regierungsrat von Zürich zur Einsetzung einer Kommission zur Besserstellung des Krankenpflegepersonals veranlasste. Aber dies blieben — leider — vereinzelte Bestrebungen.

Während Ordenshäuser, Diakonissenhäuser und Pflegerinnenschulen schon lange und in zunehmendem Masse Mühe hatten, der stetig wachsenden Nachfrage nach Krankenschwestern zu genügen und ihre grosse, nie hoch genug einzuschätzende Arbeit der seelischen und beruflichen Ausrüstung ihrer Schwestern erfüllten, ohne davon Aufhebens zu machen oder die staatlichen Finanzen wesentlich damit zu belasten, blieb die grosse Zahl der Spitäler, welche täglich durch sie mit Schwestern versorgt werden, von den zunehmenden Schwierigkeiten solcher Vermittlung unbekümmert. Ebenso Aerzte und Behörden und erst recht die Bevölkerung im

allgemeinen. Nur so ist es verständlich, dass die drängenden Fragen des für die Gesamtheit unentbehrlichen Krankenpflegeberufes nicht früher die nötige Aufmerksamkeit weiterer Kreise fanden.

Diese Aufmerksamkeit zu wecken und vor allem den Gründen des international akuten Schwesternmangels auf schweizerischem Boden nachzuforschen, um wenn möglich auf breiter Basis Wege zu seiner Milderung vorschlagen zu können, war die Aufgabe, welche diese neugeschaffene Kommission für Schwesternfragen (seit 1942 auch auf die Pflegerfragen erweitert) sich in erster Linie stellte. Sie beschränkte sich dabei auf die Verhältnisse für Schwestern und Pfleger in den Anstalten für körperlich Kranke der Schweiz. Die Tatsache, dass fast alle unsere Krankenhäuser und Sanatorien Mitglieder der Veska sind, ermöglichte es uns, bei den eigenen Mitgliedern bis ins einzelne die bestehenden Verhältnisse für die Pflegepersonen zu ermitteln und auf allgemein schweizerischer Basis abzuklären:

in welcher Zahl und mit welcher beruflichen Ausbildung sich Schwestern und Pfleger in unsren Spitälern betätigen und wie sie sich daselbst auf die Pflegearbeit und auf Spezialgebiete verteilen;  
wie ihre Arbeitsverhältnisse betreffend wöchentlicher Arbeitsdauer, Freizeit, Unterkunft, Ferien und Besoldung seien; und  
was zur Erhaltung ihrer Gesundheit, was im Falle von Erkrankung und was als Vorsorge für das Alter getan wird.

Aufbauend auf diesen zuverlässigen und breiten Grundlagen, stellte unsere Kommission, in welcher Vertreter verschiedenartiger Schwesternhäuser und ein Arzt einer Schwesternschule aufs beste und in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten, nachstehende Postulate auf, welche vom Gesamtvorstand der Veska gutgeheissen und nach aussen vertreten wurden: \*)

#### *Postulate:*

1. *Arbeitsdauer.* Maximale wöchentliche Arbeitsdauer von 60 Stunden pro Woche (Uebergang 66) exklusive Mahlzeiten und minimale wöchentliche Ruhezeit von 24 Stunden.
2. *Arbeitspensum.* Reduktion des Arbeitspensums für die einzelnen Schwestern (für einfachste Verhältnisse minimal 14 diplomierte Schwestern pro 100 Krankenbetten) und durch Entlastung von schweren Putzarbeiten.
3. *Hilfspersonal.* Im Interesse der Kranken soll Hilfswärterinnen nur Arbeit zugewiesen werden, die keine berufliche pflegerische Ausbildung voraussetzt.
4. *Berufsschutz.* Die Ausübung der Pflegetätigkeit als Beruf, der Anspruch auf Schwestern-Titel und -Tracht ist von einer kantonalen Bewilligung abhängig zu machen.

---

\*) Vgl. Veska-Zeitschrift Nr. 12, 1942 und Nr. 9, 1944.

5. **Gesundheitsschutz.** Im Interesse der Gesunderhaltung des Pflegepersonals erscheint eine Kontrolle des Gesundheitszustandes absolut notwendig. Sie soll beim Eintritt und beim Austritt alljährlich und in der Pflege von Tuberkulosekranken vierteljährlich erfolgen. Sie soll eingehend vorgenommen werden.
6. **Freie Verpflegung bei Krankheit.** Im Krankheitsfall ist Schwestern und Pflegern freie Verpflegung und Bearztung minimal zu gewähren. Bei Dauer der Anstellung bis zu drei Monaten: für einen Monat, bei Dauer der Anstellung bis zu zwölf Monaten: für zwei Monate, vom zweiten Anstellungsjahr an: für drei Monate. Ist die Erkrankung auf Ansteckung im Dienst zurückzuführen, so ist die Dauer des Schutzes nach Möglichkeit zu verlängern.
7. **Gehaltauszahlung bei Krankheit.** Im Krankheitsfall ist regulär angestellten Schwestern und Pflegern eine weitere Auszahlung des Bargehaltes mindestens wie nachstehend zu gewährleisten: Bei Dauer der Anstellung bis zu zwölf Monaten für einen Monat, bei Dauer der Anstellung bis zu 24 Monaten für zwei Monate, vom fünften Dienstjahr an für drei Monate. Für das nicht regulär angestellte Personal sollen ungefähr die gleichen Bedingungen zur Anwendung kommen.
8. **Altersvorsorge.** Für freie Schwestern und Pfleger ist eine Altersvorsorge (am besten durch eine Altersrente) notwendig und zeitgemäß. Das Terminalter soll für Schwestern maximal 60 und für Pfleger maximal 65 Jahre betragen. Die Höhe der Jahresrente ist mit mindestens Fr. 1800.— anzusetzen. Die Prämien sind möglichst zur Hälfte vom Arbeitgeber zu bezahlen.
9. **Schwestern mit reduzierter Arbeitsfähigkeit.** Um dem zu frühen Ausscheiden vieler qualifizierter Schwestern aus der Spitalarbeit zu steuern und um gleichzeitig dem Mangel an Schwestern zu begegnen, hat jedes Spital nach Möglichkeit Posten mit reduzierter Arbeitsbelastung zu schaffen.
10. **Gehälter bei freier Station.** Die «Veska» empfiehlt auf Grund des Lebensindexes von 1939 ein Minimalgehalt von Fr. 140.— pro Monat plus Zulagen gemäss den staatlichen Teuerungszulagen seit 1939, was zirka Fr. 180.— Bargehalt pro Monat entspricht. Je nach Anforderungen und Dienstjahren ist das Gehalt angemessen zu erhöhen. Den Pflegern soll durch hinreichende Familien- und Kinderzulagen die Gründung eines Hausstandes ermöglicht werden.  
Die so angesetzten Minimalgehälter sind als Bedürfnislohn, nicht als Leistungslohn, zu betrachten.
11. **Die jährliche Feriendauer** soll nicht weniger als vier Wochen betragen.
12. **Unterbringung diplomierter Schwestern und Pfleger.** Das Bedürfnis diplomierter Schwestern und Pfleger nach Einzelzimmern und das Verlangen der Nachtwachen nach ruhig gelegenen Einzelzimmern ist berechtigt. Es wird den Spitalleitungen empfohlen, die Unterbringung in Einzelzimmern nach Möglichkeit raschestens zu fördern und bei Aus- und Neubauten in diesem Sinne einzuwirken.

Unsere Bemühungen hatten Erfolg. Eine Reihe kantonaler Regierungen erliessen Verordnungen zum Schutze der Pflegeberufe und hiessen unsere sämtlichen Postulate gut. Die Schweiz. Sanitätsdirektoren-Konferenz empfahl sie angelegentlich zur Verwirklichung, ebenso der Schweiz. Evangelische Kirchenbund. Die Presse öffnete ihre Spalten den Erörterungen über die Lage der Pflegeberufe und weckte ein von warmer Sympathie für die Schwestern getragenes Echo in allen Kreisen des

Schweizervolkes. Von grösster praktischer Bedeutung ist, dass die Mehrzahl der Spitalverwaltungen und andere Arbeitgeber gewillt sind, die postulierten Verbesserungen in ihrer Gesamtheit in die Tat umzusetzen.

Einen weitern und grossen Einfluss um die Arbeits- und Lebensverhältnisse im Schwesternberuf den heutigen Gewohnheiten und Bedürfnissen — unter Wahrung der Eigenart und des Ethos des Berufes — anzupassen, erhoffen wir vom Erlass eines «Normalarbeitsvertrages für das Pflegepersonal» durch den Bundesrat. Der erste Entwurf hiezu wurde unter Verwendung der oben aufgeführten Postulate durch die Veska ausgestellt und mit Hilfe des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, des Schweiz. Roten Kreuzes, Vertretern der Schwestern- und Pflegerverbände und anderer zuständiger Personen bereinigt und wird jetzt im Namen aller unserer höchsten Behörde eingereicht.

Ausser den hier umschriebenen Aufgaben beschäftigte sich unsere Kommission u. a. mit der Hebung des Berufes der Krankenpfleger durch Vorschläge für den Ausbau ihrer Ausbildung und für die Stärkung ihres Zusammenschlusses. Ferner sucht sie nach weitern Möglichkeiten, den Schwesternmangel zu mildern.

Letzterer bildet wohl einerseits eine grosse Erschwerung für die Durchführung der nötigen Reform in den Arbeitsverhältnissen, anderseits hat er aber auch die Unentbehrlichkeit einer ausreichenden Zahl geschulter Schwestern und Pfleger in allen Zweigen der Gesundheits- und Krankenpflege allen, die ihrer bedürfen und die sie heute so oft entbehren müssen, aufs deutlichste zum Bewusstsein gebracht.

Es ist wichtig, dass viel mehr als bisher für den Krankenpflegeberuf geworben werde. Er verdient es, dass seine Bedeutung für uns alle, dass seine reichen innern Werte und seine übrigen Vorzüge gegenüber so vielen andern Berufen mehr als bisher in Wort und Schrift zum Ausdruck gebracht werden.

## Labour-Party und englische Schwesternschaft

*Können Krankenhausverwaltungen oder städtische Aemter  
ein Anstellungsverhältnis abhängig machen von der Zugehörigkeit  
zu einer Gewerkschaft?*

Zu dieser sehr schwerwiegenden, prinzipiellen Frage äusserten sich im Dezember 1946 das englische Gesundheitsministerium sowohl als das Arbeitsministerium sehr klar und eindeutig.

Am 24. September 1946 hatte das Willesden Borough Council für alle seine Angestellten den Beitritt zu einer Gewerkschaft als obligatorisch erklärt. Dieser Beschluss, der bis zum November gleichen Jahres durchgeführt werden musste, traf auch die im Staatsdienste stehenden Schwestern und Aerzte. Im Falle der Nichtachtung der Vorschrift wurde mit Entlassung gedroht. Am 29. November erhielten denn auch alle diejenigen, welche sich ihr nicht unterzogen hatten, ihr Kündigungsschreiben zugestellt.

Die Antwort der Schwestern lautete dahin, dass sie sich wohl bewusst wären, dass ihre Zugehörigkeit zu einer Berufsorganisation in ihrem eigenen Interesse läge und dass sie nur als Mitglieder einer solchen ihre volle Anerkennung erlangen und ihre Rechte verfechten könnten. Sie betonten aber gleichzeitig, dass der Beitritt zu einer solchen Organisation niemals unter Druck geschehen dürfe und dass sie sich in der Wahl einer Institution völlige Freiheit wahren müssten.

Aerzte und Schwestern wandten sich sodann an das Gesundheitsministerium sowohl als an das Arbeitsministerium, die sich beide für deren Bestimmungsfreiheit aussprachen und so den Willesden Borough Council zwangen, die Kündigung am 9. Dezember 1946 zu annullieren.

Die Antwort der beiden Ministerien lautete folgendermassen:

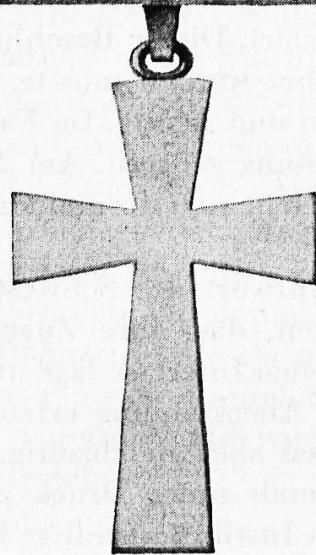
*Gesundheitsministerium:* Obschon wir prinzipiell die Zugehörigkeit zu einem Berufsverband oder einer Gewerkschaft empfehlen, *besitzen lokale Behörden nicht das Recht bei ihren Arbeitnehmern den Beitritt zu einem Verband zu erzwingen und die Anstellung von der Erfüllung dieser Bedingung abhängig zu machen.* Wir hoffen, dass in Zukunft Zwischenfälle im Sinne der Aktion des Willesden Borough Council sich nicht wiederholen werden.

*Arbeitsministerium:* Vorkehrungen lokaler Behörden oder einzelner Arbeitgeber, *wie sie durch Zwang der Arbeitnehmer zum Beitritt in eine Gewerkschaft in Willesden gemeldet wurden, sind streng zu verwerfen!*

Es ist sehr erfreulich, zu konstatieren, dass die Labour Party in solch fairer Art den speziellen Bedürfnissen der Schwestern- und Aerzteschaft Rechnung trägt und sie gegen die Willkür einzelner übereifriger Parteigänger schützt. Beide Aemter verweisen auf die Wünschbarkeit eines Zusammenschlusses innerhalb einer Berufsorganisation, im eigenen Interesse der Schwestern, sie betonen aber gleichzeitig, dass der Beitritt zu einer solchen niemals erzwungen werden darf und dass der Einzelne ruhig seine Zugehörigkeit wählen soll.

Wir hoffen, dass auch in unserem Lande diesbezüglich die Rechte der Schwestern und Pfleger mehr als bis anhin respektiert werden und dass diese sich, gleich den englischen Kolleginnen, energisch jeglichen Eingriffes in die Entschlussfreiheit erwehren.

BON SECOURS



Nos Ecoles d'infirmières  
reconnues

Unsere anerkannten  
Krankenpflegeschulen

Le Bon Secours

Genève

Au début de ce siècle, une jeune femme médecin ouvrait à Genève son cabinet de consultation: c'était la Doctoresse Marguerite *Champendal*. Sa clientèle qui augmente rapidement, et la Goutte de Lait qu'elle vient de fonder, posent quotidiennement à son esprit les problèmes sociaux les plus divers. Et une idée se fait jour en elle, qui mûrit et qu'elle réalise: mettre les forces inemployées des unes au service des autres, recruter et former parmi les jeunes femmes de milieu aisé, des infirmières visiteuses qui consacrent aux malades le temps dont elles disposent ...

En novembre 1905, un premier cours débute et en quelques mois s'achève: L'Association des infirmières volontaires du Bon Secours est fondée — création d'avant-garde, qui procure à domicile aux malades indigents les soins que jusqu'alors aucune organisation officielle ou privée ne leur avait apporté ...

Deux années passent, et autour de cette personnalité d'un rayonnement exceptionnel une petite communauté se forme et grandit: On ne saurait séparer le Bon Secours d'aujourd'hui de ce passé qu'a marqué d'une empreinte sa vie de camaraderie et son esprit professionnel.

La Doctoresse *Champendal* réalise bientôt la nécessité d'études plus longues et celle d'un internat. Et la destinée du Bon Secours s'accomplit: parallèlement au Service d'Infirmières visiteuses dont l'activité augmente sans cesse, *Le Bon Secours, Ecole d'infirmières* est né. Sans plan arrêté, ni capital, il repose sur la seule responsabilité d'une femme sans fortune, mais qui porte en elle un idéal, et a toute sa liberté d'action.

Les étapes ensuite se succèdent: la «Doctoresse» crée l'uniforme, puis la Croix-grise, emblème de la foi où elle puise sa confiance. *Le Bon Secours* restera interconfessionnel, mais il aura comme insigne la croix chrétienne ... En 1910 a lieu le premier examen «officiel»: Les études sont désormais de dix-huit mois au terme desquels l'élève reçoit son diplôme, et le droit d'exercer librement sa profession.

Puis en 1928, après une longue journée de travail, la Doctoresse *Champendal* alla prendre un repos mérité, et ne se réveilla pas ...

Le Bon Secours lui a survécu. L'Ecole devenue propriété de l'Association des anciennes élèves a trouvé dans ses rangs les forces qui assureront l'avenir. En 1936, les études sont portées à trois ans et l'Ecole est reconnue par la Croix-Rouge suisse. Et en 1946, s'inspirant de l'exemple des pays où le nursing est à l'honneur, le Bon Secours obtient le patronage de la Faculté de Médecine de l'Université de Genève, ce qui assure à ses élèves une formation théorique supérieure.

Son existence se poursuit. Par des adaptations successives aux exigences nouvelles de la profession et par une vie de communauté qui contribue à former la personnalité, le Bon Secours cherche à réaliser dans la formation de l'infirmière les constants progrès qu'exige aujourd'hui la science médicale et à sauvegarder l'idéal de dévouement et d'amour dont s'inspirera toujours toute infirmière digne de ce nom ...

\*

Les cadres de l'Ecole du Bon Secours sont constitués par deux directrices que seconcent les infirmières-chefs de la Pouponnière et du Service de Ville, et des monitrices. Un conseil d'Ecole formé de médecins, de juristes et d'infirmières diplômées représente l'autorité supérieure.

L'Ecole reçoit une trentaine d'élèves. Elle accepte comme candidates, sans distinction de nationalité ni de religion, des jeunes filles ayant reçu une instruction secondaire et qui témoignent du désir sincère de servir les malades. L'élève n'est liée par aucun engagement moral ou matériel, sauf par celui de terminer un stage commencé. De même la Direction peut éliminer en tout temps une élève dont les capacités, le caractère ou la santé ne répondent pas aux exigences du Bon Secours, ou de la profession.

Les études sont de trois ans. Pendant les dix-huit premiers mois, l'élève interne à l'Ecole paie une pension pour son entretien et ses études. Ensuite devenue stagiaire, elle est défrayée et reçoit un traitement. La subvention récemment reçue de l'Etat va permettre une réduction appréciable de l'écolage des mois d'internat au Bon Secours, et rend possible la gratuité de l'enseignement des stagiaires qui se poursuit jusqu'à la fin des trois ans.

Durant ces trois années, à l'exception des deux premiers mois préparatoires, l'élève travaille la journée entière auprès des malades. Son travail est organisé de façon à ménager sa santé: elle a des heures de repos pendant la journée, un jour de congé par semaine et un mois par an de vacances. Pendant les trois premiers semestres, elle est interne à l'Ecole et travaille dans des services de médecine, de chirurgie, de salle d'opération, d'accouchement, de psychiatrie (facultatif), de pouponnière et d'infirmières-visiteuses. Cette initiation pratique est placée en grande partie sous la surveillance d'infirmières-chefs diplômées de l'Ecole. L'élève aborde ainsi sa vie de stagiaire en ayant pris contact avec toutes les catégories de malades, de milieux et de travaux. Durant les trois derniers semestres, elle est placée comme stagiaire à Genève dans des services cliniques de chirurgie et de médecine.

L'enseignement théorique s'étend sur ces six semestres. Le premier comporte un enseignement propédeutique au cours duquel la théorie cède progressivement le pas au travail pratique dans les services hospitaliers: de cette façon le contact avec les malades s'établit peu à peu. Durant les cinq semestres suivants l'enseignement théorique est de trois à cinq heures par semaine, prises sur l'horaire journalier en fin de matinée, début et fin d'après-midi. Les cours sont donnés par les professeurs et privat-docents de la Faculté de Médecine. Parallèlement, les directrices et monitrices enseignent la théorie et la technique des soins ainsi que toutes les notions qui s'y rapportent. Elles organisent des séminaires médicaux et des interrogatoires, et assument les répétitions et les préparations aux examens.

Les examens de diplôme ont lieu au Bon Secours en présence des médecins du Conseil d'Ecole, d'un médecin-délégué de la Croix-Rouge suisse, et d'un médecin-délégué de la Faculté de Médecine.

*Le diplôme professionnel* dépend non seulement de la réussite de cet examen final, mais encore de l'ensemble des études, des notes obtenues dans les examens intermédiaires et dans les stages, de la tenue de l'élève, de sa discipline, de son caractère, de la façon dont elle a compris et accompli ses devoirs, de son attitude vis-à-vis de ses supérieurs et de ses camarades, et de son dévouement aux malades.

*L'Association du Bon Secours* est formée par les infirmières diplômées de l'Ecole. Elles travaillent de façon indépendante, mais le port de l'uniforme et la recommandation de leur Ecole les obligent à accepter un contrôle et une discipline qui sont pour elles un appui, et qui contribuent à maintenir la réputation du Bon Secours. L'Association a des groupes dans les principales villes de Suisse et quelques-uns à l'étranger. Son comité central est à Genève, ainsi que son Bureau de placement.

Le journal de l'Association sert de lien entre les membres et les renseigne sur toutes les questions qui peuvent les intéresser. Une assemblée générale, précédée et suivie de conférences médicales et de réunions, les réunit à Genève le premier dimanche de novembre.

E. B.-C.

## Jeanne Mance fêtée en terre ontarienne (Canada)

Le 27 octobre 1946 fut dévoilé, sur les terrains de l'Hôtel-Dieu de Windsor en Ontario, face à la maison des gardes-malades, un monument érigé à la mémoire de Jeanne Mance.

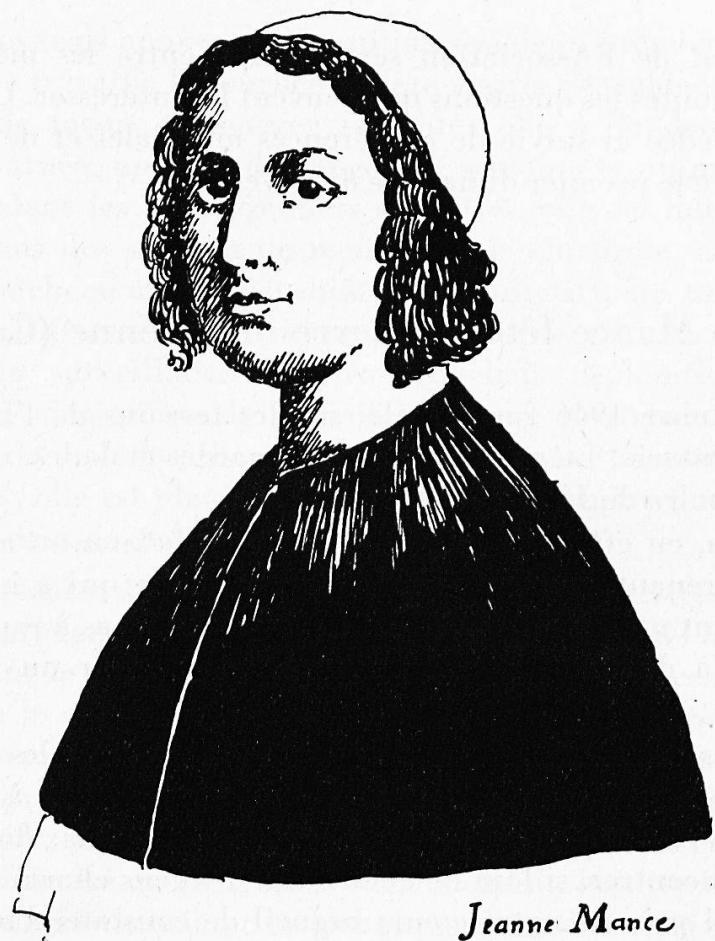
... Il n'y a, en effet, qu'à féliciter ces voix éclatantes aux inflexions variables et prenantes, d'avoir si bien chanté celle qui a inauguré aussi magnifiquement une profession admirable. Il n'y a pas à reprendre; il ne reste plus qu'à décrire les impressions ressenties par un auditeur fort intéressé.

Nous nous sentons cependant impuissants à trouver les mots qui correspondent aux sentiments éprouvés: Joie de nous sentir à l'ombre d'un des nombreux Hôtel-Dieu du Canada ou des Etats-Unis; douceur et consolation de rencontrer, si loin de chez nous, des gens charmants si près de notre esprit, si près de notre cœur; orgueil de constater l'importance de notre groupement ethnique et de notre l'influence de son action, action politique par ses hommes d'Etat, action sociale par ses organisations charitables et hospitalières, action nationale et confessionnelle par la magnifique fidélité à la langue et à la foi des ancêtres.

La présence à ces fêtes de deux médecins et deux gardes-malades diplômées de l'Hôtel-Dieu de Montréal, montre toute la valeur du geste posé par le sénateur Lacasse.

Le monument érigé à Jeanne Mance est un symbole, plus encore qu'une image. En érigeant cette stèle à *la première infirmière laïque de l'Amérique du Nord*, les citoyens de Windsor confèrent à la profession elle-même un témoignage merveilleux d'estime et d'admiration. Jeanne Mance donna de tout son cœur les soins les plus précieux aux malades et aux blessés de 1642 à 1657, seule, sans aide; elle n'avait que son instinct maternel et que la munificence de sa charité pour guider ses actes professionnels. Sa technique était simple, son vocabulaire médical restreint, mais elle obtenait, malgré tout, des résultats excellents; elle savait, d'un regard doux et compatissant, consoler les faibles et, d'un geste délicat et mesuré, panser les plaies et donner les soins exigés.

L'infirmière de 1946 est évidemment mieux versée dans la science médicale; elle a une culture générale vaste et étendue, mais, elle aussi,



*Jeanne Mance*

### **Jeanne Mance**

*Première garde-malade laïque de l'Amérique du Nord.  
Fondatrice de l'Hôtel-Dieu de Montréal 1642.*

Passant d'un lit à l'autre et calmant la souffrance,  
Nos gardes d'aujourd'hui, comme des anges blancs,  
Prolongent parmi nous l'œuvre de Jeanne Mance,  
Soulageant les blessés, assistant les mourants ...

*Gustave Lacasse, M. D.*

---

elle a développé au plus haut point, la valeur morale, l'honnêteté et la dignité professionnelles. Elle a — et c'est un de ses titres de gloire — le véritable sens de ses responsabilités.

Ce n'est pas d'apporter aux malades des soins d'une manière routinière, automatique ou machinale qui caractérise le rôle réel de l'infirmière; ce qui la qualifie, au contraire, c'est la qualité et la manière de ses services.

Le corps médical sait, à l'occasion, rendre hommage à ses collaboratrices les meilleures. Sans l'infirmière, bien souvent, l'œuvre du médecin

serait nulle ou aléatoire. La garde-malade reçoit, interprète et exécute les ordonnances du médecin traitant. L'acte chirurgical nécessite le complément d'une collaboration parfaite de la part de l'infirmière; les prescriptions médicales seraient peu efficaces si l'infirmière n'y mettait la main. Rares sont, de nos jours, les praticiens qui ont le temps de donner eux-mêmes les piqûres, d'installer les ventouses. Ils se reposent en toute confiance sur leurs aides féminines pour ces soins qu'ils n'auraient pas matériellement les loisirs de pratiquer, même s'ils le voulaient.

Les médecins réalisent l'importance d'une étroite et loyale collaboration et ils comprennent mieux que jamais, que l'œuvre de l'infirmière est le complément indispensable de leur meilleure action professionnelle.

Les disciples d'Esculape reconnaissent en Jeanne Mance le prototype de l'infirmière qu'ils coudoient et voient à l'œuvre chaque jour. Et, c'est fort émus qu'ils apportent à Jeanne Mance l'hommage de leur admiration.

*Edouard Desjardins, M. D.*

*(Canadienne Française)*

## Communiqué des Schweizerischen Roten Kreuzes

Die Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes versammelte sich am 18. Februar unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Herrn Dr. H. Martz, die 23 vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen im grossen Sitzungssaal der Baracken der Bundesverwaltung im Marzili in Bern.

An dieser Versammlung nahmen zum erstenmal die seit 1946 anerkannten Schulen teil:

Institution des Diaconesses de St-Loup, La Sarraz, Pompaples;  
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda, Basel;  
Pflegerschule Diakonenhaus, St. Gallen;  
Walliser Pflegerinnenschule, Sitten;  
Pflegerinnenschule Bürgerspital, Basel;  
Pflegerschule Kantonsspital, Luzern.

Die Versammlung hörte den Bericht über die Tätigkeit der Kommission für Krankenpflege im Jahre 1946, über ihre Verhandlungen mit der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie und dem Schweizerischen Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege. Ferner wurden die Anwesenden orientiert über die aus dem Bundesgesetz vom 28. Mai 1946 resultierenden militärischen Verpflichtungen und erhielten Auskunft über die Projekte für die Familienpflege und über den Normalarbeits-Vertrag für Krankenschwestern und Krankenpfleger. Das Haupttraktandum der Versammlung bildete der von

der Kommission für Krankenpflege vorgelegte neue Entwurf der Richtlinien für die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Schulen. Dabei wurde die theoretische und praktische Ausbildung und der Ausbildungsgang an diesen Schulen eingehend beraten.

Das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes hat am 8. Februar 1947 der Pflegerinnenschule des Bürgerspitals Basel die schon früher zugesagte Anerkennung durch das Schweizerische Rote Kreuz bestätigt (nach Art. 8 des Reglementes für die Anerkennung).

Ebenso hat es nach Art. 8 dieses Reglementes der Pflegerschule des Kantonsspitals Luzern die Anerkennung zugesichert.

### Das machtvolle «Nichts»

Heliumgas ist bekannt als das gefahrlöse Mittel zur Füllung von Luftballons und Zeppelin-Luftschiffen, gefahrlos, weil es im Gegensatz zu andern Gasen nicht entzündlich ist. Es ist aber noch viele andere Dinge «nicht»: Heliumgas ist ohne Geschmack, ohne Farbe, ohne Geruch, hat keine Giftwirkung, kann sich nicht entzünden und nicht explodieren. Chemiker haben es darum das machtvolle «Nichts» genannt. Es ist nur ein Siebentel so schwer wie Luft, dringt an Stellen, wo selbst Luft nicht hingelangen kann. Heliumgas wird nur in den Vereinigten Staaten gefunden, und zwar als ein natürliches Gas in den Staaten Texas, New Mexiko, Kansas und sonst im Innern der USA. Es ist bisher nicht gelungen, Helium auf irgend eine Weise synthetisch herzustellen.

Während des Krieges hat die Gewinnung von Heliumgas ausserordentlich zugenommen, und es haben sich ganz neue Möglichkeiten zu seiner Verwertung ergeben. Helium wurde bald nach dem ersten Weltkrieg als ein Monopol der Regierung erklärt, lange wurde es der privaten Industrie nicht zur Verfügung gestellt. Die Gewinnung von Helium hat inzwischen solchen Umfang angenommen, dass jetzt, nach dem Krieg, grosse Mengen der privaten Industrie zur Verfügung stehen.

So wird es jetzt zusammen mit Sauerstoff beim Tiefseetauchen benutzt, namentlich bei der Hebung und Reparatur gesunkener Schiffe. Die grösste Tiefe, in der ein Taucher arbeiten konnte — und zwar nur einige Minuten — betrug etwa 100 Meter. Mit der neuen Atemgasmischung, die Helium enthält, kann er 6 Stunden lang in dieser Tiefe arbeiten und bis zur doppelten Tiefe, rund 200 Meter, für kürzere Zeit tätig sein. Die Einatmung von Helium in der Atemluft der Taucher verringert auch die Gefahr der Caissonkrankheit (bei der beim Aufsteigen aus der Tiefe gefähr-

liche Luftbläschen in die Blutbahn gelangen konnten) und beschleunigt das bisher aus Sicherheitsgründen für den Taucher notwendige langsame Auftauchen.

Die Einfüllung von Helium an Stelle von Luft in die Reifen der grossen Flugzeuge bedeutet eine fühlbare Gewichtsverminderung bei solchen Flugzeugen.

Höchst interessant ist die beginnende Verwendung von Heliumgas in der Medizin. Einatmen eines Gemisches von Heliumgas und Sauerstoff bei schweren Anfällen von Asthma hat fast augenblickliche Erleichterung gebracht. Helium dringt in die feinsten und verstopften Teile der Atemorgane, selbst dahin, wohin infolge der Schwellung der Schleimhäute keine Luft dringen kann. Bei starker Bronchitis, bei Lungenentzündung und bei Erkrankungen von Stirn- und Kieferhöhle hat sich diese Eigenschaft bereits als heilsam erwiesen.

In der Industrie hat Helium neue Möglichkeiten für das Schweissen von Leichtmetallen gebracht. Das gilt namentlich für das Schweissen von Magnesiumteilen, die unter früheren Bedingungen nicht leicht schweißbar waren. Auch für die Herstellung von Stahl-Präzisions-Werkzeugen hat sich die neue Methode bewährt.

Durch den Gebrauch in Luftschiffen ist der Begriff Helium so populär geworden, dass wir uns kaum seiner relativen Jugend bewusst sind. Janssen und nach ihm J. Norman Lockyer fanden 1868 im Spektrum der Sonnenchromosphäre in der Nähe der Natriumlinie eine helle gelbe Linie, die keinem bis dahin bekannten Stoff angehörte. Das unbekannte Element wurde Helium genannt — vom griechischen Wort helios, gleich Sonne — um anzudeuten, dass es in grossen Mengen auf der Sonne vorkommt. Es ist auch auf den Fixsternen festgestellt, den Meteoriten usw., und auf der Erde an vielen Plätzen in geringen Mengen; grössere Mengen, die eine industrielle Benützung erlauben, wurden aber nur in den Vereinigten Staaten bisher gefunden.

Im Jahr 1905 stellte der Professor der Chemie an der Universität Kansas, Dr. Cady, einen Gehalt von fast 2 Prozent Helium in dem Gas benachbarter Oelquellen fest. Ein Schüler Dr. Cadys, der Ingenieur Seibel, war mitführend bei der Entwicklung der praktischen Ausnützung des Gases. Am Ende des ersten Weltkrieges fand sich kaum mehr als 1 Kubikfuss Heliumgas in den Vereinigten Staaten, und der Preis war sehr hoch, 2500 Dollar pro Kubikfuss. In den folgenden Jahren fand eine gründliche Nachforschung nach Helium auf dem ganzen Gebiet der Vereinigten Staaten statt, die von grösstem Erfolg begleitet war. Am Ende des jetzigen Krieges waren 147 000 Kubikfuss Heliumgas versandbereit, und zwar, wie Lewis Nordyke mitteilt, zum Preis von 50 Cents pro Kubikfuss; inzwischen ist dieser Preis auf 1 Cent pro Kubikfuss gesunken. Sachverständige

auf dem Gebiete erwarten eine weite Anwendung des eigenartigen Gases in der Nachkriegszeit.

«Der Bund».

### Résumé

L'hélium, un gaz souterrain provenant presque exclusivement des Etats-Unis, est utilisé depuis peu pour des fins médicales. Mélangé à de l'oxygène on le donne à respirer aux malades, en tant que moyen curatif et analgésique dans des cas de crise sévère d'asthme, de forte bronchite, de pneumonie ou de sinusite.

## SVDK - ASID

### Mitteilung

Als Vertreterinnen des SVDK am Internationalen Schwesternkongress in Washington werden die Schwestern G. Augsbourger, Helen Naegeli und Monika Wuest vom 21. April bis voraussichtlich Mitte Juni 1947 landesabwesend sein. Die Korrespondenzen an die Präsidentin sind während der Zeit ihrer Abwesenheit nach wie vor an die Privatadresse: Freie-Strasse 104, Zürich 7, zu richten, wo die dringenden Geschäfte durch ihre nächsten Mitarbeiterinnen erledigt werden. Wir bitten indessen, mit nicht «dringlichen» Zuschriften auf die Zeit nach ihrer Rückkehr zurück zu halten, um die Vertreterinnen, welche die Arbeit im Nebenamt verrichten müssen, nicht allzusehr zu überlasten. Mit herzlichem Dank für Ihr Verständnis und freundlichem Grusse.

Schw. Monika Wuest.

M<sup>es</sup> G. Augsbourger, Hélène Naegeli et Monica Wuest représentant l'ASID lors du Congrès International des Infirmières à Washington en mai 1947 seront absentes du 21 avril à la mi-juin 1947.

Pendant leur absence toute correspondance destinée à la présidente de l'ASID sera adressée à son domicile habituel: Freie-Strasse 104, Zurich 7. Ses collaboratrices les plus proches se chargeront de répondre au courrier et continueront le travail. Toutefois nous prions nos membres de bien vouloir retenir toute correspondance non-urgente si possible jusqu'au retour de Sr Monica Wuest, afin de ne pas trop charger ses collègues puisque celles-ci ne disposent pas de leur journée entière.

Nous vous remercions très vivement de votre collaboration et de votre entraide.

Sr Monica Wuest.

*Nos vœux les meilleurs accompagnent notre délégation. (La Réd.)*

### Avis aux membres de l'ASID

Beaucoup de nos membres connaissent de longue date le Bureau de placement des infirmières et infirmiers diplômés, 8, avenue du Peyrou, à Neuchâtel. Ce bureau est soutenu par la Croix-Rouge de Neuchâtel. Afin de mieux pouvoir servir encore la cause des infirmières et celle des malades en ces temps de pénurie du personnel soignant, il a été décidé de réorganiser quelque peu le Bureau de placement et à cet

effet un comité, se composant de deux représentants de la Croix-Rouge neuchâteloise, et de trois membres du Groupement neuchâtelois des infirmières et infirmiers, a été formé. La directrice du bureau assistera aux réunions du comité en qualité de membre consultatif.

En remerciant la Croix-Rouge neuchâteloise, et en premier lieu son président, le docteur Ed. de Reynier, de tout l'intérêt qu'ils prennent à la cause des infirmières en mettant les fonds nécessaires à la disposition du Bureau de placement, nous nous réjouissons vivement qu'à la suite de la réorganisation les infirmières du Groupement neuchâtelois pourront y apporter leur collaboration. Nous espérons beaucoup que celle-ci s'exercera pour le bien de toute infirmière diplômée dans le canton de Neuchâtel.

### Dernier rapport annuel de l'atelier des uniformes de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Après 22 ans d'existence de *l'atelier des uniformes*, nous rapportons pour la dernière fois sur l'exercice écoulé.

Jusqu'au 1<sup>er</sup> Juillet 1946, nos employées ont été surchargées de travail. À cette date, la maison Uebersax & Cie. (v. p. 212, n<sup>o</sup> 8 de la *Revue Suisse des Infirmières*), Limmatquai, Zurich, a repris notre atelier. Monsieur Uebersax a montré la plus grande bienveillance à l'égard des infirmières et a repris notre stock entier d'étoffes ainsi qu'une partie du mobilier. M<sup>lle</sup> Hürlimann, notre directrice éprouvée, continue à gérer l'atelier dans la maison Uebersax en sorte que nos infirmières peuvent continuer à faire faire leurs uniformes auprès d'elle en toute confiance.

Pour terminer, nous remercions de tout cœur nos employées pour leurs longues années de fidèle travail et tout spécialement aussi notre estimée caissière, Madame Wehrli-Naegeli, qui, au cours de toutes ces années écoulées, nous a fait tant de précieux travail et a, pour une large part, contribué à ce que, année après année, tous nos comptes se soient si bien soldés.

Pour la Commission de l'atelier des uniformes:

Zurich, ce 14 mars.

S<sup>r</sup> Irma Küng.

### Les infirmières suisses et le travail à l'étranger

#### Angleterre

Dans une lettre datée du mois de février, le *Royal College of Nursing* de Londres nous écrit comme suit:

« Vous aurez certainement intérêt à connaître les nouvelles dispositions permettant aux infirmières étrangères de trouver des emplois dans les hôpitaux anglais.

Le Royal College of Nursing pourra dorénavant fournir un nombre limité de places à des infirmières étrangères, cet arrangement étant sujet aux conditions suivantes:

*Wir alle treiben dahin, physische und geistige Winde streifen, durchdringen uns und fegen die Spreu und das Nutzlose fort. Lasst uns da die kleinen Sonnen unserer schlagenden Herzen glühen, lasst uns mit Milde der eine auf den andern lauschen, lasst uns, ihr Freunde fern und nah, eines brüderlichen Geistes sein!*      E. H. St.

---

- 1<sup>o</sup> Ne seront acceptées que des infirmières étrangères *diplômées* voulant se perfectionner à l'étranger et tenant à connaître les méthodes de nursing anglaises.
- 2<sup>o</sup> Les arrangements ne seront faits que par l'entremise de l'Association Nationale d'Infirmières dont la candidate doit être membre. Toutes les demandes doivent être transmises au Royal College of Nursing par cette organisation et les requêtes individuelles seront retournées à l'association nationale intéressée pour son approbation préalable.
- 3<sup>o</sup> Les demandes doivent être accompagnées d'une recommandation de l'association nationale, ainsi que de deux références, dont l'une doit obligatoirement provenir de la direction de l'école d'infirmières de la candidate.
- 4<sup>o</sup> Toutes les demandes doivent être faites sur le questionnaire standard que le Royal College of Nursing a préparé à cet effet.
- 5<sup>o</sup> Un arrangement similaire entrera en vigueur pour les demandes d'infirmières anglaises désirant travailler en Suisse.»

Voilà donc une solution qui permet l'échange d'infirmières avec l'Angleterre et grâce à laquelle nos membres pourront travailler dans de bons hôpitaux anglais et non pas dans «n'importe quel poste» où jamais elles ne profitent de leur séjour en Angleterre pour se perfectionner et apprendre à connaître de nouvelles méthodes, ce qui est la principale raison de leur stage dans ce pays.

Les organisations d'infirmières sont, dans un sens, responsables de leurs membres et nous espérons donc vivement que nos infirmières auront à cœur de faire honneur à leur pays quand elles seront à l'étranger.

Etant donné le nombre limité des places disponibles dans les hôpitaux anglais, il nous sera absolument impossible de proposer des infirmières qui ne sont pas membres de notre association pour ces stages en Angleterre.

Février 1947.

*Monika Wuest.*

Nous prions nos lectrices qui voudraient travailler en Angleterre (ou ailleurs à l'étranger), de lire attentivement les dispositions ci-dessus et de s'adresser à notre présidente S<sup>r</sup> Monika Wuest, Freiestrasse 104, Zurich 7. (*Note de la Rédaction.*)

## Das Rosten „rostfreier“ Instrumente

Es kommt immer wieder einmal vor, dass sogenannte «rostfreie» Instrumente Rostansatz zeigen. In der Regel handelt es sich um einen rostbraunen Belag, der sich sehr leicht entfernen lässt, am besten mit ganz feiner Stahlwolle. Zum Unterschied vom Rosten gewöhnlicher Instrumente wird nämlich das Metall nicht angefressen.

Da auch bei «Stille»-Instrumenten in seltenen Fällen Rostbildung beobachtet wird, trotzdem deren Qualität über allen Zweifel erhaben ist, haben wir der Fabrik die Frage vorgelegt, warum solche Rostbildung vorkommt und wie sie zu vermeiden ist.

Die Firma «Stille» macht darauf aufmerksam, dass die Bezeichnung «rostfrei» nicht ganz richtig sei, denn einen vollkommen rostfreien Stahl gebe es nicht. Die für die Instrumentenfabrikation verwendeten sog. «rostfreien» Stähle sind lediglich genügend unempfindlich gegen den Einfluss von Luft, Wasser und gegen organische Säuren, wie Essigsäure, Citronensäure, Weinstinsäure, sowie auch gegen Salpetersäure in beliebiger Konzentration.

Für die Herstellung der «Stille»-Instrumente wird ein Stahl verwendet, der 12—14% Chrom und 0,2 bis 0,5% Kohlenstoff enthält.

Die rostsicheren Komponenten können natürlich verstärkt werden. So werden auch Legierungen verwendet, die 18 bis 20% Chrom, 0,1 bis 0,4% Kohlenstoff und ausserdem 7 bis 12% Nickel enthalten. Für die Herstellung chirurgischer Instrumente ist ein solcher Stahl jedoch ungeeignet, da er nicht gehärtet werden kann und zu wenig elastisch ist. Selbstverständlich ist er unempfindlicher gegen Rostbildung, aber auch dieser Stahl wird z. B. von Salzsäure angegriffen.

Die beste Garantie für «Rostsicherheit» ist eine sorgfältig polierte Oberfläche. Es gibt jedoch bei den Instrumenten Stellen, die nicht so gut poliert werden können, insbesondere der Verschluss, dann auch geriefte Partien, Sperren usw. An diesen Orten kann sich in erster Linie Rost ansetzen.

Es folgt daraus, dass auch rostfreie Instrumente gepflegt werden müssen. Man darf sie nicht, im Vertrauen auf ihre «Rostfreiheit», nach Gebrauch längere Zeit ungereinigt liegen lassen. Insbesondere, wenn sie mit Jod oder einem andern, das Metall stark angreifenden Medikament in Berührung gekommen sind, müssen sie sofort nach Gebrauch sorgfältig gereinigt werden.

Nach dem Abtrocknen wird der Verschluss mit einem Tropfen Maschinenöl versehen.

Für die Sterilisation verwende man Wasser mit 1—2% Sodazusatz. Je härter das Wasser, desto grösser muss der Sodazusatz gewählt werden.

Ist auch dann noch Rostbildung zu konstatieren, so ist anzunehmen, dass im Wasser Substanzen enthalten sind, welche die Rostbildung begünstigen. In diesem Falle ist für die Sterilisation gekochtes Wasser zu verwenden.

Eine interessante Erscheinung sind die elektrolytischen Rostniederschläge. Sie bilden sich, wenn «rostfreie» Instrumente zusammen mit solchen aus gewöhnlichem Stahl oder aus andern Metallen (Messing) ausgekocht werden. Auch «rostfreie» Instrumente verschiedener Legierungen vertragen sich nicht immer. Sogar blosses Aufbewahren von Instrumenten aus verschiedenen Metallen im Alkohol oder einer andern Sterilisationsflüssigkeit kann Anlass geben zu solchen elektrolytischen Rostniederschlägen. Man soll daher «rostfreie» und andere Instrumente stets getrennt auskochen und aufbewahren.

«*Medizinische Neuheiten*»  
*Hausmann A.G., St. Gallen.*

## Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

### Schwesternbrief aus Uebersee

Fünf lange (oder kurze?) Monate stehe ich schon in meiner neuen Arbeit. Eine sehr bewegte Zeit liegt hinter mir, und die Fülle des Erlebten und der neuen Eindrücke ist so gross, dass alles noch ganz untermisch in den Schubladen der Erinnerung liegt.

Nach guter Reise kam ich am Abend des 12. Juni im Instituto de Radiologia an. Wie war ich froh, endlich wieder festen Boden unter den Füssen zu spüren und ich wünschte nur, dass er mir recht bald heimisch würde. Von der Flugreise war ich etwas duselig und überhaupt müde. Aus den ersten Tagen sind mir daher nur wenige Eindrücke geblieben. Gott sei Dank, der Chef war mir sympathisch, ebenso die Hausbeamte, eine ausserordentlich tüchtige und edle Frau. Die beiden Pflegerinnen machten mir keinen besonderen Eindruck. Schon am ersten Abend merkte ich (mit Erleichterung), dass das Instituto de Radiologia nicht nur dem Zweck seines Namens dient, sondern, dass es eine Privatklinik ist. Gleich in den nächsten Tagen wurde operiert und ich bin ob all der laufenden Arbeit in den ersten Wochen gar nicht dazu gekommen, alles das anzuschaffen, auszudenken und einzuteilen, was doch am dringlichsten notwendig gewesen wäre.

Scheinbar war ja alles in bester Ordnung, Operationssaal, Sterilisationsanlage, Krankenzimmer, Küche, alles in Betrieb. Aber wie! Im Operationssaal fehlten noch die Lampen, auch habe ich weder Tische noch Tablare, wo ich die Verbandtrommeln hinstellen könnte. Der Alkohol hatte einen dicken Bodensatz und schien mir nichts weniger als geeignet zur Aufbewahrung steriler Instrumente. Die Spritzen waren so schlechter Qualität, dass wir täglich Bruch hatten, sie platzten einfach beim Auskochen. Von den Nadeln mag ich gar nicht reden, zum Fischfang möchten sie nicht übel sein. Täglich hatten wir auch irgendwo Kurzschluss und ich fasse längst keinen elektrischen Apparat mit ungeschützter Hand mehr an. Die Einheimischen machen sich nichts aus dem «choque», sie finden das ganz lustig. (Reparaturen ändern nichts an diesen Zuständen.) Im Sterilisations- und Putzraum machte ich ebenfalls viele unliebsame Entdeckungen.

Der Heissluftsterilisator lässt sich nicht regulieren, der Autoklav versagt hin und wieder und der Instrumentenkocher braucht anderthalb Stunden, bis die minimale Menge Wasser, die es für das Sieb braucht, zum Sieden kommt. In diesem Raum ist auch der einzige Wasserhahn des Operationstraktes (zur Händedesinfektion haben wir steriles Wasser). Auch hier kein Ort zum Abstellen der Geräte, Versorgen der Trommeln, kein Arbeitsplatz. Hingegen ist ein schöner Schrank da für die Instrumente, auch schon einige Instrumente. Die gebräuchlichsten aber sind uns von einem Spital geliehen worden.

Die Krankenzimmer, alles Einerzimmer, sind hell und sauber, alle haben eigenen Toilettenraum mit W.-C. und Dusche. Aber ach, auch da ist alles so lottrig gearbeitet, entweder ist der Ablauf verstopft (alle 2 Tage), man brüht sich unter der Dusche, oder es kommt überhaupt kein Wasser. Was die Nachttischlämpchen, Steckdosen usw. anbetrifft, siehe oben. Nicht günstig ist die Anordnung der Türen. Der Kranke ist immer dem Durchzug ausgesetzt. Wie ich beobachten konnte, ist der Zug hier, wo man beständig schwitzt, mindestens so ungünstig wie bei uns. Die Leute sind hier jedenfalls auffällig viel erkältet. Eine besondere Sorge ist mir das Läutewerk. Wir haben nur den Wandknopf, was für viele Kranke unbequem, ja unmöglich ist. Und keine Kontrollmöglichkeit bei Stromunterbruch. Mit der Zeit möchten wir die Zimmer noch etwas heimeliger einrichten, einstweilen warten wir auf die Krankentischchen, die uns am meisten fehlen. Schlimm stand es auch mit den übrigen Krankenutensilien. Umbettwagen haben wir nur einen, oft wird er gleichzeitig im Operationssal, Röntgentherapie und Aufnahme benötigt. Infusionsständer haben wir ebenfalls nur einen. Nun lässt sich dieser ja leicht improvisieren (wie ja noch vieles), aber es macht sich nicht gerade gut und bedeutet meistens Mehrarbeit. Und nun *mein* Problem, für welches ich bis heute die Lösung noch nicht gefunden habe: der Raum, wo wir unser Abteilungsmaterial und die nötigen Medikamente aufbewahren, misst genau 1,10 m auf 1,40 m! Er hat ein Brünnli mit einem Kaltwasserhahn, dabei haben wir weder Ausguss noch einen Putz-, Bade- oder Schrankraum für die Etage, ja nicht einmal ein W.-C.

Die Küche, deren Schwierigkeiten glücklicherweise ausserhalb meines Kompetenzbereiches liegen, funktioniert auch unter erschwerenden Umständen. Da ist ein kleiner dreilöchriger Herd für Holzkohle, dazu eine primitive Feuerstelle für grössere Töpfe und 2 elektrische Platten (siehe Elektrizität). Auf das Personal werde ich noch näher zu sprechen kommen. Hier möchte ich nur bemerken, dass die Leute eher gewohnt sind, mit diesen primitiven Mitteln umzugehen, als mit anderen Sachen, immerhin ist es nur mit viel gutem Willen und Ausdauer aller Beteiligten möglich, einen reibungslosen Betrieb aufrecht zu erhalten. — Grosse Sorgen bereitet uns auch die Wäsche. Anfänglich hatten wir nicht genug, jetzt gehts grad so. Einstweilen haben wir noch keine eigene Wäscherei und man muss Land und Leute kennen, um ermessen zu können, was es heisst, die Wäsche auswärts zu geben.

Dies also ist die Umgebung, in die ich mich versetzt befinde. Und nun zu Kranken, Aerzten und Personal. Auch in dieser Beziehung bin ich mir täglich bewusst, dass ich auf einem anderen Erdteil bin, es ist eine andere Welt! Von den Kranken ist zu sagen, dass sie im grossen und ganzen weniger anspruchsvoll sind als bei uns, nur jammern sie meist übertrieben (vielleicht weil sich sonst kein Mensch um sie kümmert!). Eine richtige Pflege ist ihnen ganz neu, sie erholen sich kaum vom Staunen, dass auf das Klingelzeichen sofort jemand kommt, dass Medikamente pünktlich verabreicht werden, Toilette täglich und regelmässig, nicht nur auf besonderen Wunsch gemacht wird. Andern wiederum passt gerade die Pünktlichkeit und Ordnung nicht. Da gibt es manchmal kleine Schwierigkeiten, die sich aber meistens mit etwas Humor beseitigen lassen. Am Anfang hatten wir es sehr schwer, die Besuchszeit von 2 bis 7 Uhr durchzusetzen, kein Mensch wollte sich daran halten. In den übrigen hiesigen Privat-

spitälern dauert sie von morgens 6 bis abends 9 Uhr, dabei ist ein Zimmer mit ein bis zwei Dutzend Besuchern so der Durchschnitt. Dazu sind noch die Begleitpersonen des Patienten Tag und Nacht im Haus. Aber das ist ein Kapitel für sich. — Nun zu den Aerzten. Die Patienten haben freie Arztwahl, so dass ich schon eine nette Anzahl kennengelernt habe. Leider übertrifft die Quantität die Qualität. Mit einigen arbeite ich gern und gut, mit anderen gehts weniger glatt. Wenn ich z. B. Operationen auf 6.30, 8.00 und 10.00 angesetzt habe und keiner erscheint pünktlich, so ist das sehr ärgerlich. Noch schlimmer, wenn nur der erste oder zweite nicht rechtzeitig kommen. Nun ich habe mir die Sache überlegt und den Modus vivendi gefunden. Die Operationsmethoden sind vorwiegend amerikanisch, die Vor- und Nachbehandlung ebenfalls ziemlich verschieden von den unsrigen; ich habe also täglich viel Neues zu sehen und zu lernen. So viel ich bis jetzt beobachten konnte stehen wir aber mit unserer Auffassung und Ausübung der Pflege nicht zurück, im Gegenteil, es dünkt mich, die Amerikaner schematisieren und mechanisieren zu sehr.

Und nun komme ich zu dem wundesten der wunden Punkte: Das Pflegepersonal. Als ich kam, waren bereits zwei Pflegerinnen hier. Die eine mit zwölfjähriger Spitalpraxis, die andere diplomierte Hebamme und Krankenschwester! Mein Chef wünschte pro Etage 1 Pflegerin und ein Abteilungsmädchen (es sind elf Zimmer). Dies schien mir nicht möglich, aber ich versuchte es eine Zeitlang. Herr Dr. A. hat dann selber eingesehen, dass es ganz unmöglich ist, einen ordentlichen Betrieb zu haben mit so wenig Personal, Arztdienste zu jeder Zeit, manchmal gleichzeitig mehrere, und der unpraktischen Einteilung ohne geeignete Arbeitsräume und Hilfsgeräte. Glücklicherweise habe ich absolut freie Hand und kann Personal nach Bedarf einstellen. Das Pflege- und Hauspersonal sind extern, außerdem besteht eine amtliche Verordnung, wonach die Angestellten maximal 10 Stunden täglich beschäftigt werden dürfen. Diese Vorschrift wird zwar vielerorts umgangen, ich will mich aber für das Personal daran halten. Es liess sich bis jetzt auch ganz gut machen, ebenso der allwöchentliche Freitag, nur ist eben alles ein bisschen mühsamer mit externem Personal. Im grossen und ganzen habe ich jetzt meine Leute so weit, dass sie pünktlich zur Arbeit erscheinen und auch nicht einfach hin und wieder «Blauen» machen. Am Anfang war das ganz schauderhaft. Gegen 6 Uhr stand ich jeweils am Eingang zur Kontrolle und um grad umzuteilen, je nachdem, wieviele zur Arbeit antraten. Wenn Mädchen, welche zum erstenmal kamen, nicht pünktlich antraten, warnte ich sie einmal, bei Wiederholung entliess ich sie. Später kürzte ich das Verfahren ab und schickte sie gleich das erste Mal weg. Unzählige sogenannte «enfermeiras» haben sich gemeldet, alle sagten dasselbe Sprüchlein: Ich kann Einspritzungen und Infusionen machen, auch intravenös... Fragte ich aber, wieviel Grad der Thermometer zeige, oder hiess ich sie den Puls zählen, so überstieg das ihre Kenntnisse. Von einem sterilen Verbandwechsel haben sie keine Ahnung, ich muss zwar beifügen, auch viele Aerzte nicht... Man kann also vom Personal, auch wenn es Spitalpraxis hat, nichts erwarten. Nach langen, mühseligen Wochen, in denen ich Operations-, Abteilungs- und Nachtdienst machte, immer je nach Notwendigkeit, hat sich nun langsam etwas Ordnung entwickelt. Die Pflegerinnen halten sich an den Stundenplan und haben sich auch schon etwas Methode in der Arbeit angewöhnt. Erschwerend wirkt ihre natürliche Trägheit und das mangelnde Verantwortungsbewusstsein. Hauptsächlich letzteres ist ein empfindlicher Mangel. Im allgemeinen aber sind sie alle gutwillig und haben Freude an ihrer Arbeit; aber es ist mühsam mit solchen Leuten zu arbeiten.

Es ist mir daher eine grosse Genugtuung und Ansporn, dass mein Chef noch zwei weitere Schwestern aus der Schweiz kommen lassen will. Zu Dritt wird es sicher möglich, einen befriedigenden Betrieb zu schaffen. Das einheimische Personal wird davon enorm profitieren können. Um jetzt schon zu tun, was ich nur kann, habe ich

angefangen, etwas Theorie zu geben. Es soll ein Elementarunterricht in Krankenpflege sein, der ohne jeden Anspruch auf Vollständigkeit den Bedürfnissen unseres Betriebes angepasst ist. Ich hoffe dadurch, das Personal zu interessieren und anzuspornen, damit es seinen Beruf mit mehr Verständnis ausüben kann. Bereits habe ich auch einen ersten Mitarbeiter: Herr Pfarrer Indlekofer. Er ist Seelsorger in verschiedenen Spitälern und betreut auch unsere Kranken. Ich bin ihm für seine hochwertigen Ethikstunden sehr dankbar. Im Praktisch-Unterricht halte ich mich an die naheliegenden Stoffe z. B. Betten und Umbetten, Einspritzungen, Verabreichen von Medikamenten und ähnlichem. In der Anatomie und Physiologie vermitte ich ihnen die einfachsten Kenntnisse über den Bau und die Funktionen unseres Körpers. Unsere Stunden entbehren auch nicht des Humors. Als ich kürzlich fragte, wie sie sich die Luftwege vorstellten, antwortete mir eines der Mädchen allen Ernstes, die Luft gelange durch die Nase in den Körper und verlasse ihn durch den After! Wie viel (oder wie wenig) von diesem Unterricht auf fruchtbaren Boden fällt, bleibt abzuwarten.

Trotz den grossen Schwierigkeiten, mit denen ich zu kämpfen habe, bin ich zufrieden. Ja, ich glaube, *gerade* wegen den Schwierigkeiten! Auf die beiden Mitarbeiterinnen freue ich mich sehr und bin zuversichtlich, dass es uns dann sehr bald gelingen wird, einen Betrieb zu schaffen, wie er im Sinne Herrn Dr. Adelaidos und im Interesse der Kranken ist. Ich erwarte die Schwestern Ende dieses oder anfangs nächsten Jahres.

Hier will ich meinen Rückblick abschliessen. Bis zum nächsten Brief hoffe ich von Fortschritten schreiben zu können und von Land und Leuten ausserhalb des Instituto de Radiologia.

Indem ich gerne hoffe, es gehe Ihnen, sehr geehrte Schwester Anny, befriedigend, grüsse ich Sie herzlich.  
*Schw. Margrit Häggi.*

### Lettre d'une infirmière à l'étranger

#### Résumé

Une de nos infirmières qui travaille depuis l'été 1946 dans une clinique d'Outremer nous écrit et raconte ce qui la frappe — en bien ou en moins bien — dans son nouvel entourage où souvent elle constate tant de différence avec les méthodes de chez nous. Là aussi il y a pénurie d'infirmières mais aussi une conception bien différente de la nôtre en ce qui concerne les exigences du service. Pour le bien de ses malades et pour l'ordre de son service, notre correspondante s'efforce de ramener les façons de faire à celles de notre pays et nous lui souhaitons tout le succès possible dans sa tâche, en lui adressant un cordial salut de la patrie lointaine.

### Aus einem Brief

... Wir dürfen mit Befriedigung feststellen, dass durch die Bemühungen der Leitung unseres Schweizerischen Verbandes schon erfreuliche Fortschritte in bezug auf Besoldungsfragen, Freizeiteinteilung usw. erzielt worden sind. Legen wir unsere Sorgen auch weiterhin dem SVDK. in die Hände. Unterstützen wir ihn durch unsere solidarische Haltung. (Eine jede soll mutig an ihrem Platze wirken, Red.). Wir sollen unsere Beiträge und Prämien pünktlich bezahlen und sie, so es angeht, durch einen freiwilligen Zuschuss ergänzen, sei er auch noch so klein. Wir wissen ja alle, dass ein Verband um so leistungsfähiger sein kann, je grösser seine Geldmittel sind ...

*Schw. Elisabeth Hanauer.*

## Caféisme

Qui ne boit du café, qui n'en boit exagérément depuis que sa vente est devenue libre en Suisse?

Les Drs. E. *Prat-Flottes* et J. *Gaudin* (Toulon), publient à ce sujet dans le *J. des praticiens* du 30 avril 1946 une intéressante étude:

Tout d'abord, humains, tranquillisez-vous: il s'agit, non des hommes, mais des poules.

Donc, une gallinacée est soumise pendant quinze jours à une alimentation arrosée de café. Son état général devient tellement mauvais, qu'on interrompt l'expérience, crainte d'exitus: tachycardie, arythmie, titubation, irritabilité extrême. On arrête l'extrait de café, guérison en quelques jours.

Or, ces troubles se retrouvent avec moins de gravité, chez les humains: amaigrissement, troubles du caractère, tremblements, tachycardie, dysménorrhée, etc.

Cependant la toxicose cafénique ne paraît être que fonctionnelle (dysfonction du système sympathique) car le retour à la norme est de règle dès la cessation du toxique.

Disons en outre que, conformément aux travaux de *Chauchard* et de M<sup>me</sup> *Mazoué*, le sucre neutralise les effets excitants de la caféine, de même que l'aneurine et l'adrénaline.

Sucrez donc abondamment votre café!

## Ein paar Bemerkungen zum Artikel über die Schwesternfrage

«Beobachter» Nr. 23, 15. Dezember 1946

Da der «Beobachter» die nachstehende Erwiderung nur in einen Satz zusammengefasst und daher unvollständig wiedergab, bringen wir das Wesentliche daraus im folgenden unsern Lesern zur Kenntnis:

Es ist dem Verfasser in vielem, das er in seinem Artikel über Leistung und Können der Krankenschwester schreibt, weitgehend beizupflichten, auch darin, dass er für die Schwester jene Forderungen stellt, die für eine normale Lebens- und Arbeitsweise von heute notwendig sind. Zu Schutz und Schonung der Schwesternschaft werden gegenwärtig beträchtliche Anstrengungen gemacht und die Bevölkerung ist dringend gebeten, diese zu unterstützen. Hoffen wir, dass den Behörden und Vorgesetzten die Kraft verliehen werde, den guten Ideen, den Reglementen und Vereinbarungen, die gegenwärtig in der Luft schweben, auch im Alltag der Schwester Nachachtung zu verschaffen.

Die Ausbildung, die die Krankenschwester heute in den Krankenpflegeschulen geniesst, vermittelt ihr ein grosses Mass von Wissen und Können, nicht nur in rein beruflichem Sinne, sondern auch in bezug auf ihre Allgemeinbildung. Es ist klar, dass diese Schulung, die für Pflege und Umgang mit dem kranken Menschen, und für den ärztlichen Hilfsdienst nötig ist, nicht ohne Einfühlung und Aufopferung von seiten des Lehrkörpers und auch nicht ohne beträchtliche Geldmittel geschehen kann. Will man die Pflegeschülerin nicht mit einem hohen Lehrgeld belasten, so muss der Staat die Schwesternhäuser als die sachkundigen und erfahrenen Träger und Betreuer dieses subtilen und recht komplizierten Ausbildungs- und Fortbildungsapparates viel besser unterstützen. Man klage nicht die Schwesternhäuser und Krankenpflegeschulen an, sondern fordere die Behörden auf, mit ihren Subventionen nicht zurückhaltender zu sein als dies bei andern Unterstützungen geschieht, z. B. für das Turnen, das Flugwesen und die Schützenfeste. Der Bundesrat, der es übernommen hat, die Krankenschwesternausbildung zu überwachen, sollte den Berufsverbänden, dem Schweizerischen Roten Kreuz und den Krankenpflegeschulen finanziell so beistehen, dass sie ihrer Aufgabe gerecht werden können. Die gegenwärtigen schmalen Subventionen reichen bei der heutigen Teuerung nicht mehr weit. Sodann bewillige man den Schwesternhäusern und Krankenpflegeschulen auch genügende Stipendien gelder, um zahlungsschwachen Schülerinnen die Ausbildung zu ermöglichen. Es ist sicher nicht der Wille des Volkes, dass die Schwesternkraft, zumal in öffentlichen Anstalten, hinter denen sein Steuergeld steht, dem Ehrgeiz und kurzsichtigen Streben nach einer möglichst günstigen Kassabilanz geopfert werde.

Es ist schade, dass der Verfasser des Artikels auf Seite 762 im «Beobachter» in seinen Darlegungen neben dem vielen Wahren auch Unzutreffendes bringt. Es beruht dies wohl auf einer ungenügenden Kenntnis des Bestehenden und auf einem Verallgemeinern und Heraus greifen einzelner Tatsachen. Damit wird in manchen Punkten beim Leser ein falsches Bild erweckt.

### Kleine Fragen zum Schwesternmangel

Einsatzbereit soll jede Schwester sein. Unermüdlich soll sie sich in den Dienst der Kranken stellen.

Zwingen sollte man jede Pflegerin zur ständigen Ausübung ihres Berufes.

Solche und ähnliche Aussprüche hört man jetzt oft...

Dies veranlasst mich zu einigen Fragen an jeden einzelnen Menschen:

Lebst Du so vernünftig, dass es nicht auch ein wenig Dein eigenes Verschulden ist, wenn Du eines Tages die Hilfe einer Schwester beanspruchen musst?

Trinkst Du nicht zu oft allzu starken Kaffee, der mit der Zeit Dein Herz schädigt?

Enthältst Du Dich des Alkohols, der so viel Unglück, Unfall und Krankheit verursacht? (Fährst Du vorsichtig durch die Strassen? Red.)

Was verlangst Du von Dir selbst? Und was von den Schwestern?

Entschieden ist die Frage des Alkoholkonsums die wichtigste. Wie kann dieser Unsitts gesteuert werden?

Wenn diese Frage richtig gelöst und in die Tat umgesetzt wird, dann gibt es sicher wieder genügend Pflegerinnen und Pfleger.

**M. H.**

Ueber das *Verhalten der Spitalhelferinnen* (Hospital aides trained in two month course) im St. Luke's Hospital, Denver, USA., lesen wir in einem diesbezüglichen Reglement folgendes:

1. Das Haar muss in einem Haarnetz getragen werden, ausgenommen wenn es eingerollt oder kurz geschnitten ist.
2. Die Fingernägel sind kurz zu schneiden. Fingernagellack ist nur in neutralen oder hellen Tönen erlaubt. Dunkle Lacke sind nicht gestattet.
3. Die Uniform muss gepflegt und sauber sein und der Uniformsaum muss 14 inches vom Boden messen.
4. Es sind lange Strümpfe zu tragen. Kindersocken sind nicht erlaubt.
5. Die Schuhe sollen bequem und mit Gummiabsätzen versehen sein.
6. Rauchen während des Dienstes ist verboten.
7. Während des Dienstes sind die Hilfen mit ihrem Familiennamen und als Frau, Fräulein oder Herr zu rufen.
8. Im Verkehr mit den Patienten ist immer Haltung zu bewahren. Die Patienten sind als Herr, Frau oder Fräulein anzureden und die Hilfe muss dieselbe Anrede auch für sich von ihren Patienten erwarten.
9. Kaugummi ist während des Dienstes verboten. Aus den Patienten-Diäten darf nicht genascht werden.

## **Kleine Berichterstattung - Petit Journal**

*Der Schweiz. Verband diplomierte Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege* hält seine diesjährige Delegiertenversammlung am 19. Mai in Basel ab.

*Oberst Markus Feldmann,  
Fürsorgechef der Armee von 1918  
bis Ende 1943. †*

Die grosse Gemeinde, die sich am 13. März 1947 zur Trauerfeier für Herrn Oberst Feldmann in der Heiliggeistkirche in Bern zusammengefunden hatte, nahm nicht nur leiderfüllt von einem treuen Helfer und Freunde und einem tapfern Soldaten Abschied, sondern sie erfuhr

auch aus der Trauerrede, woher demselben die Kraft zu solch gesegnetem Wirken geworden war.

Treu der Devise der Studentenschaft Zähringia:

***Gott - Freundschaft - Vaterland***

bekannte er sich überzeugt zum christlichen Glauben und war ein aktives Mitglied der Kirchgemeinde. Er war, wie einst Zwingli von Luther sagte: «Ein trefflicher Stryter Gottes mit dem manlichen, unbewegten Gmüet.» Seine besondere Begabung für das Lehramt sicherte ihm in der Schule und in seiner militärischen Laufbahn Erfolg und höchste

Wertschätzung. Als Privatdozent für Militärwissenschaft durfte Herr Oberst Feldmann seine reiche Erfahrung und sein grosses Wissen den Studierenden übermitteln. Erfahren wir aber durch die Vertreter verschiedener Wohlfahrts-Institutionen, welch gütig verstehender Freund und Helfer er allen «Menschen von der Schattenseite» war, so sind wir glücklich im Gedanken, dass das Amt des *Fürsorgechefs der Armee* jahrzehntelang auf den Schultern eines Mannes ruhte, der auch in Leid und Not nie den Glauben an das Gute verlor, und dessen tapfere soldatische und christliche Haltung zu einer so starken Einheit herangereift war, dass er jeden Angriff sicher zu parieren wusste.

*Schw. L. P.*

**Zum Tode von Herrn Hans Frei, Medaillieur, Riehen bei Basel.** Am 14. März 1947 entschlief nach langer, schwerer Krankheit der Medaillieur Hans Frei, dem die Mitglieder des *Schweiz. Krankenpflegebundes* die Schaffung ihres Abzeichens verdanken. Gelähmt ruhte die feine Künstlerhand, und die in früher Jugend erworbene Schwerhörigkeit nahm stetig zu, so dass die Verständigung mit der Umgebung immer schwieriger wurde. Und doch erfahren wir durch den Nachruf, dass Herr Frei nie die Hoffnung auf Besserung sinken liess, ja, dass er immer wieder Angehörige und Freunde, die um ihn bangten, aufrichtete, indem er, durchdrungen von goldenem Humor, Erinnerungen an seine Lehr- und Wanderjahre, sein Schaffen und Streben, Erfolge und Misserfolge, Freuden und Nöte, vor ihren Augen wiedererstehen liess. Die Schwester aber, die den Kranken während fünf Jahren umsorgte, durfte es erfahren, wie ein innerlich starker, wahrer Künstler das Leben zu meistern versteht und mit welch feinem Empfinden er sich in die Umwelt einzufühlen vermag.

Auch uns hatte er durch die feine, sinnvolle Prägung unserer Brosche etwas sagen wollen. Haben wir seinen Appell an verständnisvolles Zusammenwirken zum Wohl der Kranken vernommen? —

Lasst uns das Abzeichen in Ehren tragen, so lange wir unserer Berufsgemeinschaft angehören!

*Schw. L. P.*

Die *Schwestern-Besinnungswoche*, die in den letzten Jahren im Juni im Gwatt abgehalten wurde, findet dieses Jahr vom *6. bis 13. September* im Schloss Hünigen bei Konolfingen statt, unter der Leitung von Herrn Pfarrer H. O. Kühner.

*Den Mitteilungen des Schweiz. Samariterbundes entnehmen wir folgendes:*

**Hauspflegedienst.** Eine für diese Aufgabe besonders eingesetzte Kommission hat sich in einer Sitzung am 11. Januar eingehend mit dem Problem der Organisation des Hauspflegedienstes befasst. Den Beschlüssen dieser Kommission wird zugestimmt. Die Sektionen sollen demnächst in einer gemeinsamen Mitteilung seitens des *Schweiz. Roten Kreuzes*, des *Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern* und *Krankenpfleger* und des *Schweiz. Samariterbundes* aufgefordert werden, für den Hauspflegedienst Personal zu rekrutieren, dieses zweckentsprechend auszubilden und an jenen Orten, wo noch kein Hauspflegedienst besteht, diesen zu organisieren. Das Programm des Kurses «Nachbarhilfe» der Sektion Fribourg (in Nummer 2, S. 13 unseres Verbandsorgans veröffentlicht), wird unseren Sektionen mit den sich aus den besonderen lokalen Verhältnissen ergebenden Änderungen zur Durchführung wärmstens empfohlen.

Eine Anregung auf *Abgabe von Verbandmaterial für Alphütten* wird geprüft und grundsätzlich gutgeheissen. Zu Lasten unseres Fonds für die Förderung des Samariterwesens im Gebirge sollen eine Anzahl Alarmpackungen gratis verabfolgt werden. Die Abgabe und die Kontrolle dieses Materials soll den einzelnen Sektionen übertragen werden. Die Samaritervereine in Gebirgsgegenden werden hiermit ersucht, diese Frage im Schosse ihrer Vorstände zu prüfen. Jene Sektionen,

welche für die Ausstattung von Alphütten mit solchen Alarmpackungen sich interessieren, wollen sich an das Verbandssekretariat wenden.

Aus dem vierundneunzigsten *Jahresbericht* (1946) der *Diakonissenanstalt zu Riehen*. Unser Krankenhaus ist durch seine Verträge mit den Krankenkassen der Stadt Basel verpflichtet, seinen Patienten dritter Klasse nicht nur vier Mahlzeiten täglich und ein Bett, sondern auch Pflege durch Aerzte und Schwestern, Arzneien, die zum Teil sehr teuer sind, Operationen, Röntgenaufnahmen, Laboratoriumsuntersuchungen, Verbandsmaterial usw. zu gewähren, alles zur Tagestaxe von Fr. 6.—! Es kommt vor, dass allein der Preis des Penizillins, das einem Kranken zur Genesung verabreicht werden muss, höher ist als die ganze Einnahme, die das Spital von einem Patienten 3. Klasse bezieht! Wundert man sich, dass die Krankenhäuser mit Defiziten arbeiten? Wo findet sich in der Schweiz heute noch ein guter Gasthof, der seinen Gästen zu Fr. 6.— im Tag volle Pension gewähren könnte? Muss nicht jeder vernünftige Mensch einsehen, dass solche Zustände in unserem Krankenkassenwesen auf die Dauer völlig unhaltbar sind? Entweder müssen die Tagestaxen für Kranke der allgemeinen Abteilung ganz beträchtlich erhöht werden, oder es muss den Spitälern erlaubt werden, dass sie für Operationen, Röntgenaufnahmen, teure Medikamente der Kasse oder dem Patienten entsprechende Rechnung stellen dürfen.

*Vitamine und Röntgenstrahlen-Intoxikationen.* (Nausea, Erbrechen, Appetitlosigkeit, Leukopenie usw.). Im Jahre 1936 war die Feststellung gemacht worden, dass Röntgenstrahlen Vitamine zerstören können. Daher wurde in den folgenden Jahren das Verhalten des Vitaminstoffwechsels im Verlaufe von Bestrahlungen eingehend verfolgt, und es ergab sich, dass Röntgen- und Radiumbestrahlungen den Vitaminstoffwechsel

stören, bzw. dass reichliche Vitaminzufuhr Strahlenintoxikations-Erscheinungen verhütet. Dabei beeinflussen die Vitamine B 1, B 6, C und Nicotylamid vor allem das bei Röntgenkrankheit auftretende Erbrechen und Vitamin C, Folsäure und Vitamin B 6 die nach Bestrahlung auftretende Leukopenie. Die Therapie der Röntgenstrahlen-Intoxikation, welche vor zehn Jahren über zuverlässige Hilfsmittel noch nicht verfügte, wurde demnach durch die Vitamine wesentlich bereichert... Auf Grund dieser Beobachtungen dürfte bei allen Fällen von Erbrechen ein Versuch mit den genannten vier Vitaminen oder mit einer Kombination von Redoxon + Benerva + Benicot + Benadon empfehlenswert sein.

«Die Vitamine», Roche, Nr. 6/1946.

#### *Das Messer im Hirn*

In Chicago (selbstverständlich in Amerika) litt seit einigen Jahren ein Schwede an argen Kopfschmerzen und Schwindelanfällen. Er hatte es aber bisher noch nicht für nötig erachtet, einen Arzt darüber zu Rate zu ziehen, bis er sich eines Tages — durch neue fürchterliche Schmerzen gepeinigt — von seinen Freunden doch überreden liess, sich in ärztliche Behandlung zu begeben. Wie nun eine Röntgenaufnahme ergab, befand sich im Gehirn des Schweden über dem linken Auge eine — Messerspitze, die von einer, wie der Schwede sich genau erinnern konnte, mehr als 30 Jahre zurückliegenden Rauerei herrührte.

In seiner Darlegung «Schulen des Schweizervolkes» (1946), schätzt Seminarlehrer Dr. Martin Simmen die gegenwärtigen Ausgaben für Schule und Erziehung durch Gemeinden, Kantone und Bund auf insgesamt 370 Millionen Franken im Jahr. Es entspricht dies 225 Franken für jede Haushaltung.

Zu Vergleichszwecken wäre es lehrreich zu wissen, wieviel Geld Gemeinden, Kantone und Bund für die Spital- und Gemeindepflege ausgeben.

*Société suisse de radioscopie.* Le prochain examen pour assistantes à la radioscopie aura lieu le samedi 3 mai 1947, à l'Institut de radioscopie de l'hôpital de l'Ile à Berne. Au besoin, on instituera un examen en langue française à Lausanne.

Prière de s'adresser au plus tôt possible au secrétaire de la Société suisse de radioscopie, Dr Max Hopf, Effingerstr. 47, Berne.

*Vacances à la montagne.* La Société suisse d'intérêt public publie depuis des années une liste des logements de vacances avec possibilité d'y cuire, qui embrasse 16 cantons. On peut obtenir l'édition de 1947 au prix de 1 fr. 10, port compris mais avec, en sus, d'éventuels frais de remboursement, auprès de l'Office des logements de vacances à Zug, Baarerstrasse 46, tél. (042) 4 18 34, ou bien aussi auprès de la Société suisse d'intérêt public, Brandschenkestrasse 36, Zurich I.

Heute empfing der Rotkreuz-Chefarzt im Sitze des Schweizerischen Roten Kreuzes in Bern den Besuch des Vorsitzenden des Arbeitsausschusses der österreichischen Gesellschaft vom Roten Kreuz, Medizinalrat Dr. Josef Brunner, der dem Schweizerischen Roten Kreuz im Auftrag des Präsidenten und Altbürgermeisters Karl Seiz den Dank des österreichischen Roten Kreuzes für seine Hilfstätigkeit in grosser Not überreichte. Er bat, diesen Dank dem Schweizervolk zu übermitteln.

Le médecin-chef de la Croix-Rouge a reçu au siège de la Croix-Rouge suisse à Berne, M. le conseiller médical Dr Josef Brunner, président du Comité exécutif de la Croix-Rouge autrichienne. Monsieur le Dr Brunner a été chargé par M. le président Karl Seiz, ancien maire, d'exprimer à la Croix-Rouge suisse les sentiments de gratitude de la Croix-Rouge autrichienne pour l'aide que cette dernière lui a apportée. M. le Dr Brunner a prié le médecin-chef de la Croix-Rouge de bien vouloir transmettre ces remerciements au peuple suisse.

*Secours et aide pour les enfants hospitalisés.* Le Secrétariat central de l'Association «Pro Juventute» s'est, ces derniers temps, occupé de façon particulièrement intense de ce problème. D'ici peu, une brochure sera adressée aux milieux directement intéressés ainsi qu'à un plus vaste public, brochure dans laquelle le problème de l'enfant hospitalisé est examiné sous les aspects les plus variés.

Par une insertion parue dans le *Beobachter*, quelques milliers d'hommes et de femmes se sont déclarés prêts à intervenir, en quelque manière que ce soit, en faveur des enfants hospitalisés. Pro Juventute ayant pris connaissance de ces adresses et les ayant classées, tentera avec le concours de la *Commission régionale d'assistance aux enfants hospitalisés*, de former ces nouveaux auxiliaires au mieux, en vue d'une active collaboration.

## Verbände - Associations

### Krankenpflegeverband Basel

*Fortbildungskurs.* Zu den beiden Vorträgen, die in der Märznummer publiziert worden sind, können wir Ihnen nun noch die folgenden bekannt geben: Mittwoch, 30. April: Herr P.-D. Dr. K. Kallenberger: Zähne und Allgemeinerkrankungen. Mittwoch, 7. Mai: Herr Dr. R. Brückner: Augenkrankheiten und Augenverletzun-

gen. Mittwoch, 14. Mai: Herr Dr. Gräflin: Allgemeines über Hautkrankheiten mit spezieller Berücksichtigung der modernen Therapie. Mittwoch, 21. Mai: Herr P.-D. Dr. R. Wenner: Frauenkrankheiten.

Diese Vorträge finden jeweils 20.15 im medizinischen Hörsaal des Bürgerhospitals statt. Alle Schwestern und Pfleger sind freundlich dazu eingeladen, auch wenn sie nicht Verbandsmitglieder sind.

## Krankenpflegeverband Bern.

Der Lindenhofschulverband, Gruppe Bern, hat uns freundlicherweise zu seiner Monatsversammlung, Donnerstag, den 1. Mai, 20.15 Uhr, im Schulpavillon, Stadtbachstrasse 66, eingeladen. Frl. Martin wird einen Vortrag über das indische Familien- und Frauenleben halten. Die Zusammenkunft von Montag, den 5. Mai an der Junkerngasse 51, fällt aus. Wir möchten allen unsren Mitgliedern die Sammlung zugunsten der notleidenden deutschen und österreichischen Krankenschwestern sehr empfehlen. Pakete sind zu adressieren: Hilfsaktion, Lindenhof, Bern.

*Jahresversammlung.* Wir sind unserer verehrten Präsidentin wirklich sehr dankbar, dass sie trotz ihres Unfalls unsere diesjährige Hauptversammlung leitete, ist es uns doch auch ein erneutes Zeichen, dass sie sich uns verbunden fühlt und unsere Sache zu ihrer Sache macht. Dagegen bedauerten wir sehr, dass Schw. Hedy Schütz, die den grössten Teil ihrer Freizeit unserem Verbande gibt — denken wir nur an die vielen gemütlichen Monatsversammlungen die wir immer bei ihr abhalten dürfen — wegen Krankheit nicht unter uns sein durfte.

Aus dem Jahresbericht hören wir, dass auch diesmal wieder der Normalarbeitsvertrag, verbunden mit den Normalien für Gemeinde- und Praxisschwestern und dem Regulativ für Privatschwestern, im Mittelpunkt des Interesses stand. Unsere Präsidentin und Schw. Monika Wuest haben sich ganz speziell dafür eingesetzt, dass prinzipiell die gleichen Lohnansätze und Familien- und Kinderzulagen für Schwestern und Pfleger gelten sollen. — Ein Fortbildungskurs konnte leider wegen allseitiger Ueberbelastung nicht durchgeführt werden; doch konnten im Laufe des Winters zwei Vorträge, gemeinsam mit dem Lindenhofschulverband, Gruppe Bern, und dem Schwesternverband der bernischen Landeskirche abgehalten werden. Es sprachen Herr Dr. Guckelberger über das Elektrokardiogramm mit Demon-

stration und Erklärung, und Herr Dr. C. Müller über Hormontherapie. Zudem wurden wir freundlicherweise vom Enge-riedschulverband zum Vortrag von Herrn Dr. Steinmann über Penizillin eingeladen. Weihnachten durften wir wiederum im Lindenhof feiern, und wir möchten auch hier den Schwestern für ihre gesanglichen Darbietungen, die sehr zur Verschönerung unseres Festes beitrugen, herzlich danken. Leider sah sich die kantonalbernische Sanitätsdirektion gezwungen, den letztjährigen Beschluss betr. Krankenpflegewesen dahin abzuändern, dass sie das Eintrittsalter für Krankenschwestern in den eben gegründeten, vom Roten Kreuz noch nicht anerkannten Krankenpflegeschulen auf 18 Jahre herabzusetzen, da sie glaubt, nur so dem Schwesternmangel erfolgreich entgegensteuern zu können.

Der Bestand unseres Verbandes ist sich gleichgeblieben, indem 28 Eintritte 28 Austritten gegenüberstehen mit einem Total von 329 Aktiv-, 4 Ehren- und 68 Passivmitgliedern. Der Verband trauert um sein langjähriges Mitglied Schw. Elwina Nüesch, die am 26. Mai 1946 nach langer, schwerer Krankheit gestorben ist. Die Stellenvermittlung, die sehr unter dem Schwesternmangel leidet, hatte einen regen Verkehr. Es ist sicher für die Vorsteherin nicht immer leicht, auf viele Anfragen eine abschlägige Antwort erteilen zu müssen. — Die Jahresabrechnungen der Verbands- und Hilfskasse wurden von den Anwesenden auf Empfehlung der Revisorinnen gutgeheissen und der Kassierin und Buchhalterin herzlichst verdankt. Ebenso wird die Urkunde der Stiftung Hilfskasse genehmigt. Anschliessend findet die Wahl unserer Delegierten an die Delegiertenversammlung in Lausanne statt.

Für den diesjährigen Fortbildungskurs gelten immer noch die Wünsche der Hauptversammlung 1946: Die neueren Medikamente und Behandlungen. Anträge und Wünsche betr. Fortbildungskurs sind bis zum 1. Mai 1947 an Schw. Lina Schlup, Niesenweg 3, Bern, zu richten.

Beim gemeinsamen guten Zvieri wird all das eben Gehörte noch weiterbesprochen und alte Bekanntschaften wieder aufgefrischt, bis leider allzu schnell jedes wieder an seine Arbeit muss.

### **Verband der Rotkreuzschwestern Lindenholz Bern**

**Gruppe Bern.** 1. Mai 1947, 20.15 Uhr, im Schulsaal, Eingang Stadtbachstrasse, Vortrag mit Lichtbildern von Frl. Martin: «Bilder aus dem indischen Familien- und Frauenleben.» Wir erwarten zahlreiche Beteiligung. Nichtmitglieder sind freundlich eingeladen.

### **Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern**

Unsere **Hauptversammlung** findet statt: Sonntag, den 11. Mai 1947, nachmittags 2.30 Uhr, im Schwellenmätteli (unter der Kirchenfeldbrücke). **Traktanden:** Protokoll, Jahresbericht, Jahresrechnung, Neuwahl eines Vorstandsmitgliedes, Unvorhergesehenes. Anträge und Wahlvorschläge sind bis 1. Mai schriftlich an Schw. Hulda Lüthi, Spital Niederbipp, einzureichen.

Anlässlich der Hauptversammlung spricht Frl. Martin über: «Die Stellung der Frau zur Alters- und Hinterlassenenversicherung.» Anschliessend gemütliches Beisammensein, Glückssackaktion zugunsten des Fürsorgefonds (Gaben für letztere nimmt Schw. Berti Ryser, Kant. Frauenspital, Bern, entgegen). Wir machen darauf aufmerksam, dass, laut Statuten, unentschuldigtes Fernbleiben mit Fr. 1.— gebüsst wird.

### **Krankenpflegeverband Luzern**

Recht zahlreich erschienen unsere Mitglieder auch dieses Jahr zur **Hauptversammlung** am 9. März in den Waldstätterhof. Mit besonderer Freude wurden unser treues, um den Vorstand so verdientes Ehrenmitglied, Frl. Hedwig Arregger und Frau Dr. Müller-Türcke begrüsset. Der Präsident, Herr Dr. Müller-Türcke,

richtete auch herzliche Willkommgrüsse an die neue Vorsteherin des Schwesternheims und Leiterin der Stellenvermittlung, Schwester Charlotte Gerber, sowie an den Präsidenten des Zweigvereins Luzern des Roten Kreuzes, Herrn W. Arnold, der regen Anteil nahm an den folgenden geschäftlichen Verhandlungen.

Der Jahresbericht zeigt uns eine auffallend starke Zunahme der Stunden-Pflegen und eine grosse Zahl abgewiesener Pflege-Gesuche, untrügliche Merkmale des Mangels an Schwestern. Wenn es doch auch nur einiger Regentage bedürfte, um den Schwesternmangel zu beheben, wie dies beim Strommangel der Fall ist. Wie wären wir Luzerner doch bald «fein raus»!

Freudig wurde die Mitteilung aufgenommen, dass Schwester Rosa Schneider, ungeachtet ihres Rücktrittes von Heim und Stellenbureau als Kassierin, im Vorstande unseres Verbandes bleibt. Nach Genehmigung von Protokoll und Rechnung wurde beschlossen, den Jahresbeitrag auf Fr. 18.— zu belassen und eine allfällige Erhöhung der Kopfsteuer an den SVDK. aus der Verbandskasse zu bestreiten. Der unwiderrufliche Entschluss des Präsidenten, eine Wiederwahl abzulehnen, wurde nicht nur von den Anwesenden mit grossem Bedauern zur Kenntnis genommen, sondern wird vom ganzen Verbande als Verlust empfunden werden. Herr Dr. Müller-Türcke hat mit grösstem Verständnis viele Jahre unsern Verband geleitet, wofür er unseres grossen Dankes gewiss sein kann. Wir dürfen bestimmt auch fernerhin auf seine beratende Hilfe zählen.

Der Vorstand wurde um zwei neue Mitglieder erweitert, die Schwestern Anne-Marie Elmiger und Elisabeth Vogelsanger, erstere als Vertreterin des Roten Kreuzes. Als Rechnungsrevisorin wurde Schwester Hedwig Arnet bestimmt und Schw. Marie Gander wird unseren Verband an der Delegiertenversammlung des SVDK. vertreten. Zur neuen Präsidentin wurde ein-

stimmig Schw. *Josi von Segesser* gewählt die dank ihres Amtes in der «Zentralregierung» und ihrer reichen Erfahrung bestimmt geeignet ist, dem Verbande erfolgreich vorzustehen. Die Neugewählte dankte für das Vertrauen und bat die Schwestern um tatkräftige Mitarbeit. Herr Dr. Jordi führte sodann die Schwestern in ein neues Wissensgebiet durch einen höchst interessanten Vortrag über «Berufskrankheiten und was Schwestern und Pfleger darüber wissen sollten». Auch an dieser Stelle sei dem Herrn Referenten für die beruflich so wertvollen Hinweise der herzliche Dank ausgesprochen.

#### **Krankenpflegeverband St. Gallen**

Anlässlich der vergangenen Hauptversammlung ist unser so eng mit uns verbundenes, und für unsren Verband treu sorgendes Vorstandsmitglied, Schw. *Anna Zollikofer*, aus unseren Reihen ausgetreten. Wir möchten der Scheidenden an dieser Stelle im Namen des Verbandes noch einmal recht herzlich danken. Wir können zwar nicht mit Worten sagen, was Schwester Anna in den 20 Jahren als Präsidentin und Vorstandsmitglied für unseren Verband geleistet hat, aber diejenigen, die mit ihr gearbeitet haben und in ihre Fußstapfen traten, wissen um die grosse Arbeit und Fürsorge für alle Schwestern. Unser Dank und *unsere innigsten Wünsche begleiten sie auch weiterhin.*

#### **Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich**

##### **Gruppe Thurgau/St. Gallen**

Zusammenkunft am 4. Mai 1947 im Schloss Romanshorn. Es werden Ihnen noch besondere Karten hiefür zugeschickt.

#### **Krankenpflegeverband Zürich**

**Arbeitslosenversicherung:** Die Beiträge für 1947 (mindestens Fr. 15.—)

sollen bis Ende April auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder im Büro Asylstrasse 90 einbezahlt werden. Nach diesem Datum werden für die noch ausstehenden Beiträge Nachnahmen versandt. (Laut Beschluss der Hauptversammlung 1946 fallen nur noch die im Kanton Zürich arbeitenden Schwestern unter das Obligatorium.)

**Sammlung für die Schwesternschulen in Oesterreich und Deutschland:** Wir erinnern nochmals an die Sammlung für unsere österreichischen und deutschen Mitschwestern (siehe Mitteilung der Präsidentin des SVDK., in der Märznummer der «Blätter für Krankenpflege»). Zu unserer grossen Freude sind uns schon sehr viele, schöne und nützliche Gaben zugekommen. Diejenigen unserer Mitglieder, die gerne noch etwas beisteuern möchten (auch Gaben in bar sind willkommen) werden gebeten, ihre Spenden bis spätestens 30. April 1947 in unserm Sekretariat, Asylstrasse 90, abzuliefern (Postcheckkonto VIII 3327).

#### **Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern**

Am 9. März fand die Hauptversammlung statt, an welcher eine recht erfreuliche Anzahl Schwestern teilnahm.

Der Verband sieht in der Pflege der Eintracht und der Gemeinschaft, in der Verwirklichung der Berufsideale, seine wichtigsten inneren Aufgaben. Vom SVDK. erhielt er im Laufe des Jahres sehr viele und lebendige Anregungen. Einstimmig wurde die Erhöhung des Jahresbeitrages um Fr. 2.— für 1948 beschlossen, ebenso die sofortige Inangriffnahme einer Kleider- und Geldsammlung im bescheidenen Rahmen für die österreichischen und deutschen Schwestern.

Das Zusammensein erfuhr eine schöne Bereicherung durch den gehaltvollen Lichtbildervortrag von Herrn Pfarrer

Lejeune, über: «Honoré Daumier» und durch das von den Schülerinnen aufgeführte Pestalozzispiel.

### Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

### Demandes d'admission, admissions et démissions

#### Krankenpflegeverband Basel

*Aufnahme:* Schw. Paulina Panzer.

*Anmeldung:* Schw. Elisabeth Beyeler, geb. 1901, von Wählern, Bern (Spital Interlaken, Kantonsspital Aarau, Bundesexamen 1942).

#### Krankenpflegeverband Bern

*Aufnahmen:* Schw. Alice Weber und Röslie Wegmüller.

*Anmeldungen:* Schw. Hulda Fischer, geb. 1916, von Küttigkofen, Solothurn (Diakonieschule Rüschlikon, Frauenspital Basel, Bezirksspitäler Trogen und Thun, Diplom der Krankenpflegekommission des Schweiz. Roten Kreuzes). Schw. Margrit Häntzi, geb. 1907, von Seedorf bei Aarberg (Diplom der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie, Spital Frauenfeld, Tiefenauspital der Stadt Bern, Diplom der Krankenpflegekommission des Schweiz. Roten Kreuzes).

*Austritt:* Schw. Margrit Kessler.

### Verband Rotkreuzschwestern Lindenholz Bern

*Aufnahmen:* Schw. Frieda Fankhäuser, Frau K. Oehler-Lutz.

### Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern

*Aufnahmen:* Schw. Erika Roth, Martha Ziegelmüller.

*Austritt:* Schw. Martha Lanz.

### Verein dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau

*Aufnahmen:* Schw. Hedy Hauri, Aarau; Marie Säker, Aarau.

*Austritt:* Herr Schneider Jakob, Wald.

#### Krankenpflegeverband Zürich

*Anmeldung:* Schw. Trudy Hächler, geb. 1920, von Othmarsingen, Aargau (Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, Spital Biel, Examen der Krankenpflegekommission des Schweiz. Roten Kreuzes).

*Aufnahmen:* Schw. Anna Megert, Elsbeth Rupp, Martha Balsiger, Nanny Rusterholz, Maria Steiger.

*Austritte:* Schw. Anna Zweifel, gestorben; Rosa Hegnauer, gestorben.

## Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

**Kleiner Ratgeber bei Kinderkrankheiten.** Von Dr. med. F. Bellac, Verlag Gropengiesser, Zürich. Fr. 2.80.

Obwohl in erster Linie für Mütter geschrieben, kann dieser in klar umschriebenen Kapiteln niedergelegte Text als rasch orientierender Ratgeber auch unseren Schwestern sicher in vielen Fällen

nützlich sein. Wie oft werden wir um unsere Ansicht gefragt? Wie oft um die Angabe eines leichtfasslichen Merkbüchleins gebeten? Es lag dem Verfasser daran, nicht nur über Erkennung und Behandlung der Kinderkrankheiten Aufschluss zu erteilen, sondern auch Klarheit zu vermitteln über das Wesen der ver-

schiedenen Leiden; er befasst sich im weitern mit der Wirkungsweise der Heilmittel und -methoden und mit den vorbeugenden Massnahmen, soweit dies in Ausführungen vom vorliegenden Ausmass möglich ist.

**Zürcher Frauen erleben den Zivilen Frauenhilfsdienst 1939—1945.** Von *Gertrud Haemmerli-Schindler*. Verlag Beer & Cie., Zürich. Fr. 5.—.

Die von der Präsidentin des Krankenpflegeverbandes Zürich mit Wärme und Sachkenntnis verfasste Denkschrift ist als 147. Neujahrsblatt der Hülfs gesellschaft in Zürich herausgegeben worden. Wir dürfen Gertrud Haemmerli für diesen Rechenschaftsbericht über einen wichtigen Teil der Leistungen der Frau während der vergangenen Kriegsjahre dankbar sein. Da die Krankenschwestern dem Schweiz. Roten Kreuz und nicht dem Frauenhilfsdienst zugeteilt sind, ist die armeedienstliche Schwesternarbeit hier nicht miteinbezogen. Hingegen finden wir Ausführungen über uns verwandte Dienstzweige vor. Die Arbeit ist eine vorzügliche Zusammenfassung, die auch den späteren Generationen Aufschluss geben

wird über die Haltung der Schweizer Frau in Zeiten, da unsere Heimat von höchsten innern und äussern Gefahren bedroht ihrer zuverlässigen Hilfe bedurfte.

**Der elektrische Unfall als pathologisch-anatomisches, klinisches und unfallmedizinisches Problem.** Von Dr. *Fritz Jenny*. Verlag H. Huber, Bern. Preis: Fr. 12.50.

Eigentlich für den praktischen Arzt geschrieben, dürften diese Ausführungen aber auch für die Schwester sehr lehrreich und nutzbringend sein. Deren Studium kann als Bereicherung ihres Wissens gewertet werden, so als ob sie an einem Fortbildungskurs einige Referate über dieses neuzeitliche Thema hätte anhören können. Die Gefahren schadhafte Lampen, Schalter, Bügeleisen usw., das Handhaben des Eispickels bei Blitzgefahr u. a. m. werden behandelt, und eine vom Schweizerischen elektrotechnischen Verein ausgearbeitete Anleitung zur Hilfeleistung bei durch elektrischen Strom verursachten Unfällen ist dem Werk als Wegleitung für das praktische Leben beigegeben.

Aimez votre vocation en faisant tout ce qui dépend de vous pour être à la hauteur de votre tâche; pas de médiocrité; visez à être une excellente infirmière, aussi parfaite que vos aptitudes vous le permettent.

(Rev. Mère Catherine, Ecole Saint-Joseph de Cluny)

---

**Redaktion:** Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 21411. **Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 22155, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50. **Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. **Schluss der Inseratenannahme:** am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. Rücksendung solcher kann nicht erfolgen. Anfragen ohne Rückporto können nicht beantwortet werden. **Nachdruck irgendwelcher Artikel nur mit Quellenangabe.**

*Nach dem strengen Winter*

# Macavit

Magnesium, Calcium, Phosphate  
Vitamin A und D

Zur allgemeinen Kräftigung  
Gegen Frühjahrsmüdigkeit  
Zur Deckung des Mineraldefizits

Kinder bis 6 Jahre: 1 Tablette 3mal täglich  
Kinder von 6 bis 12 Jahren: 1 bis 2 Tabletten 3mal täglich  
Erwachsene: 2 bis 3 Tabletten 3mal täglich

**SANDOZ A.G., Basel**

Gesucht eine zuverlässige

## Schwester oder Pflegerin

als Abteilungsschwester in eine Anstalt für Unheilbare. - Offeren gefl. an die Leitung, «Asyl», Ittigen bei Bern.

Gesucht auf Mitte Mai

## Krankenschwester

als Gehilfin zu Spezialarzt für Innere Medizin in grössere Stadt. Laborausbildung erwünscht sowie auch Kenntnisse im Maschinenschreiben. Deutsche und französische Sprache. - Offeren unter Chiffre 805 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Gemeinde Rümlang bei Zürich, zirka 1500 Einwohner, sucht auf den 1. Juli oder nach Uebereinkunft eine

## Gemeinde-Krankenschwester

Die Anstellungsbedingungen, Ferien usw. werden den neuen Normalien angepasst werden. Auf Wunsch kann eine nette Wohnung gegeben werden. Nähere Auskunft und Anmeldungen beim Präsidenten des Krankenpflegevereins Rümlang, E. Thomann, Pfarrer.

Gesucht in allgemeine Stadtpraxis selbstständige, zuverlässige

## Schwester

oder Arztgehilfin. Geläufiges Maschinenschreiben, eventuell Steno. Gute Kenntnisse im Krankenkassen-Wesen und den üblichen Laborarbeiten sind erforderlich. Freie Station. Familiärer Anschluss; Gehalt und Eintritt nach Uebereinkunft. Ausführliche handschriftliche Offerte mit Bild unter Chiffre 800 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Suche für das Internationale Krankenhaus in Neapel

## 5 dipl. Krankenschwestern

davon eine tüchtige Operationsschwester und zwei Wochenbettpflegerinnen. Eintritt sofort (bevorstehender Schwesternwechsel: April - Mai - Juni). Schwestern, die sich für die freiwerdenden Posten interessieren, sind gebeten, Curriculum vitae, Zeugniskopien, Referenzen und Photos sofort an Dr. W. Burkhard, Messen (Solothurn), zu senden, der vor seiner bevorstehenden Abreise nach Neapel gerne für jede Auskunft zur Verfügung steht.

Gesucht für sofort

## Gemeinde-Krankenschwester

für ca. 10 Monate. - Eilofferten an die Gemeindeschwester, Biberist (Solothurn).

Gesucht in Zürcher Landspital

## Oberschwester

zu baldigem Eintritt. Gute Bedingungen. Kenntnisse in Narkose, Röntgen und Bureaudienst nötig. Offerten an Chiffre 803 Bl. Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

## tüchtiger Krankenpfleger

Eintritt 1. Juni oder nach Uebereinkunft. Die Besoldungs- und Pensionsverhältnisse sind gesetzlich geregelt. - Anmeldungen mit Zeugnisabschriften an Verwaltung der Krankenanstalt Liestal.

Erstklassiges Privatsanatorium in Davos mit internationaler Clientèle sucht auf Mai/Juni tüchtige, sprachenkundige

## Krankenschwester

in gutbezahlte Dauerstelle.  
Offerten unter Chiffre 797 Bl. an Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenasyl sucht

## Pflegerin

in Dauerstellung. - Offerten unter Beilage der Zeugnisse sind erbeten an Chiffre SA 4255 A an die Schweizer-Annoncen, Aarau.

Infirmerie de District environs de Lausanne cherche

## Laborantine et Jeune infirmière

Entrée de suite ou date à convenir.  
Faire offres avec certificats et préventions sous chiffres 799 Bl. aux éditions de la Croix-Rouge, Soleure.

Frauenklinik sucht für den Dienst im Operationssaal und im Untersuchungszimmer

## 2 gut qualifizierte Schwestern

Kenntnisse im Apothekerwesen erwünscht. Sehr gute Anstellungsbedingungen mit späterer Pensionsmöglichkeit. Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Ausbildungsausweisen und Photo unter Chiffre 798 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 1. Juni 1947

## Schwester

in Allgemeinpraxis, Nähe der Stadt Bern, als Praxisgehilfin. Einfache Laborkenntnisse wenn möglich erwünscht. Je nach Vereinbarung externe oder interne Stelle.  
Offerten mit Gehaltsanspruch unter Chiffre 802 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für unsere medizinische Privatklinik zwei gut ausgewiesene, gesunde

## Krankenschwestern

Alter nicht über 35 Jahre. Freizeit, Salär neuzeitlich geregelt. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Photo an Privatklinik «Berna», Basel.

Bernische Heilstätte Heiligenschwendi sucht  
zwei selbständige, tüchtige

### Krankenschwestern

als Ferienvertretungen. Baldmöglichster Ein-  
tritt erwünscht.  
Offeren erbeten an die Oberschwester.

Für Reichenbach wird wegen Demission eine  
**Gemeinde-Krankenschwester**

gesucht. - Offeren an die Gemeindeschwester-  
kommission Reichenbach (Kandertal).

Gesucht auf 1. Mai oder später in Privat-  
klinik nach Basel

### 1 dipl. Krankenschwester

### 1 dipl. Wochen- u. Säuglingsschwester

Geregelter Freizeit und zeitgemäße Bezahl-  
ung. - Offeren sind zu richten an Privat-  
klinik, Leimenstrasse, Basel.

Wir suchen für die Uebernahme des Postens  
als

### Gemeindeschwester

in Ortschaft des Kantons Zürich gut aus-  
gewiesene dipl. Krankenschwester (protestan-  
tisch). - Bewerberinnen belieben ausführliche  
Offerte mit Angaben über bisherige Tätig-  
keit, Lohnansprüchen, Zeugniskopien und  
Photo zu richten unter Chiffre 801 Bl. an den  
Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein der Stadt Bern  
sucht für die Sommermonate, Mai bis No-  
vember, eine tüchtige

### Krankenschwester

Sich telephonisch melden von 8—10 Uhr  
Nr. 2 27 60 Bern. Freie Station nebst Gehalt.

Gesucht nach Baden, zu alleinstehender,  
älterer Dame, treue, zuverlässige

### Pflegerin

die auch den kleinen, gepflegten Haushalt  
selbständig führen würde. - Offeren sind  
zu richten an Frau Dr. Streb, Bülach (Zch.).

Die Direktion der Heil- und Pflegeanstalt  
Münsterlingen sucht

### Vize-Oberschwester

mit Diplom als Irrenpflegerin. - Anmeldungen  
mit Zeugnissen sind an die Direktion der An-  
stalt zu richten.

Gesucht in Zürcher Landspital, Absonde-  
rungshaus

### dipl. Krankenschwester

gesetzten Alters. Gute Bedingungen.  
Anfragen unter Chiffre 807 Bl. an den Rot-  
kreuz-Verlag, Solothurn.

### Inserate

welche nach dem 6. eines Monats  
eintreffen, können nicht mehr be-  
rücksichtigt werden.

**Vogt-Schild AG., Solothurn**  
Annoncen-Abteilung

### Einband-Decken für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, lie-  
fern wir in gediegener Ausführung  
zu Fr. 3.— das Stück, zuzüglich  
Porto. - Ebenso besorgen wir das  
Einbinden der uns zugestellten  
ganzen Jahrgänge. Fehlende Num-  
mern können ersetzt werden.

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn**

Altersheim Oertli in Uetikon am See sucht per 1. Mai oder später eine tüchtige

### Krankenschwester

welche gewohnt ist, selbständig zu arbeiten, sowie

### 1 Hilfsschwester

Offeren mit Bild an Frau Huber, Altersheim Oertli, Telephon 92 92 10.

Gesucht in aargauisches Kreisspital

### dipl. Krankenschwestern

evtl. auch als Ferienablösung. Baldiger Eintritt erwünscht. - Offeren mit Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre P 26359 On an Publicitas Aarau.

**Verbandwatte mit Garantie** 

trägt diese Etikette (rot) und entspricht den Vorschriften des schweiz. Arzneibuches

KONTROLLIERT DURCH DEN SCHWEIZ. APOTHEKERVEREIN  
**STANDARD**  
CONTROLE PAR LA SOCIETE SUISSE DE PHARMACIE

FLAWA, SCHWEIZER VERBANDSTOFF- U. WATTEFABRIKEN AG. FLAWIL

Im Erholungsheim  
**MON REPOS** in **Ringgenberg**  
am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Tel. 10 26  
Schw. Martha Schwander  
und Schw. Martha Rüthy.

la engl. Bett-Lufringe diverse Größen  
rein engl. Gummi-Unterlagenstoff  
div. Breiten engl. Frauendouchen  
Ia Qualität. Verlangen Sie unverbindlich Offerete mit Muster bei  
**Gummi-Würmli, Olten**  
Baslerstrasse 90, Tel. (062) 5 20 29

**OVOMALTINE** an jedes Krankenbett!

Für Kranke ist sie erdacht und geschaffen worden. Sie ist dazu da, um Schwäche bei Kräften zu erhalten und dem Körper die nötige Widerstandskraft zu verleihen.

# LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

## Schwesterntag 1947

Der diesjährige Schwesterntag findet statt,

*Sonntag, den 18. Mai 1947.*

Er beginnt mit der Diplomierung der Kurse 89 und 90 um 11.00 Uhr im Kirchgemeindehaus St. Paulus, Freiestrasse 20, 1. Stock.

Das gemeinsame Mittagessen findet statt um 13.00 Uhr in der Militärkaserne (Tram Nr. 4, Haltestelle Breitenrainplatz). Im späteren Nachmittag wird im Lindenhof ein Tee serviert.

Wie Sie sehen, liebe Schwestern, gibt es wieder einen Schwesterntag wie in «alten Zeiten», ohne geschäftliche Inanspruchnahme. Wir hoffen, Ihnen damit Freude zu machen und erbitten uns Ihre Anmeldungen bis 15. Mai. Wir bitten zu vermerken, ob Sie am Mittagessen (2 Mc.) teilnehmen werden. In Vorfreude auf grosse Beteiligung grüsst Sie alle herzlich

Ihre *H. Martz.*

April 1947.

Liebe Schwestern!

In den beinahe elf Jahren meiner Tätigkeit im Lindenhof habe ich *eines* gelernt: Das Wandelbare des Menschlichen als gegeben hinzunehmen. Das geht natürlich nicht ohne Schmerzen und Verzagtheiten. Aber fast immer darf ich auch erfahren, dass eine Hilfe zur rechten Zeit kommt. Und dass dies lauter Gnade ist, weiss ich wohl.

Es wird Sie mit Bedauern erfüllen, zu hören, dass unsere Schulschwester Hanni Tüller uns Anfang Mai verlässt, um zur Pflege ihrer kranken Mutter nach Hause zu gehen. Es sind gerade zwei Jahre her, seit sie das Amt übernahm. Rasch und mühelos fand sie sich zurecht und wurde jeder Situation des vielseitigen Schulbetriebes gerecht. Wir lassen sie sehr ungern weggehen, und hoffen herzlichst, eine spätere Zeit bringe sie uns wieder zurück. Schwester Margrit Gerber, Abteilungsschwester im 1. Alt-Lindenhof seit 1943, wird an die Stelle von Schwester Hanni treten. Wir wünschen ihr recht viel Freude an der neuen Aufgabe. Da sie Schwester Johanna Jost zur Seite hat, die in allen Ressorts Bescheid weiss, ist die Kontinuität gesichert.

Unser Lindenhof-Schifflein wird ab Mai von den folgenden diplomierten Schwestern gesteuert: Hausoberschwester Frieda Scherrer, Schulschwester Margrit Gerber und Johanna Jost, Operationssaal Schwestern Herta Vittori und Elisabeth Friedrich, II. B. Schw. Eugénie Wenger, II. A. Schw. Hanni Roth, I. B. Schw. Martha Spycher, I. A. Schw. Gertrud Hildebrand i. V., später Schw. Lina Gauch, Parterre, Schw. Käthi Oeri, Laborschwester Ella Müller, Apotheke Schw. Lina

Gauch i. V., später Schw. Luise Lienhard, Otologie Schw. Alice Maurer, Therapie Schw. Milly Zimmermann. Pav. Part. Schw. Erika Wenger, Pav. I und II Schw. Luise Lienhard, später Schw. Sofia Hess; Hebammen-Schwester Margrit Ueltschi, weitere diplomierte Schwestern auf Abteilungen und als Ablösungen Schwestern Sofia Hess, Margrit Hirsbrunner, Hilda Roth, Rosmarie Aebi.

Am 31. März ist Kurs 96 eingetreten. Wir sind dankbar, dass wir 21 Schülerinnen empfangen durften. Sie sind schon frisch und froh und voller Begeisterung an der Arbeit. Trotz dieser erfreulichen Zahl von jungen Schwestern waren wir gezwungen, die Zahl der Schülerinnen auf den Aussenstationen wiederum zu verringern, da uns durch zwei sehr dezimierte Kurse eben immer noch Lücken erwachsen. Es ist nicht ausgeschlossen, dass wir an die Kündigung von Aussenstationen herantreten müssen, weil wir damit rechnen, dass in den nächsten Jahren eine wesentliche Zunahme der Schülerinnenzahl nicht zu erwarten ist. Dies um so mehr, als der Regierungsrat des Kantons Bern die Gründung einer neuen Pflegerinnenschule in Thun und Biel beschlossen hat, welche auch schon im Mai mit einem ersten Kurs beginnt. Die schon bestehenden Berner Pflegerinnenschulen werden wahrscheinlich die Auswirkung zu spüren bekommen. Wir werden in der nächsten Lindenhofpost noch näher auf diese Fragen eintreten können. Immer wieder aber möchten wir unsere diplomierten Schwestern bitten, mitzuhelfen an der Nachwuchs-Werbung, welche am besten möglich wird durch ihre Arbeit, durch ihre Persönlichkeit und durch ihre Aufmunterung junger Menschen, sich dem kranken und hilfsbedürftigen Nächsten zu widmen. Wir alle dürfen dies mit gutem Gewissen tun, denn unser Beruf ist es wert, dass Menschen bester Qualität sich dafür einsetzen.

Am 8. April beginnt der Repetitionskurs für Kurs 90, die Schlussexamen finden am 6. und 7. Mai statt. Wir bitten alle unsere Schwestern, uns mit ihrem Gedenken in dieser Zeit zu begleiten.

Herzlich grüsst Sie Ihre

H. Martz.

### **Johanna Schaffer-Richard**

Ein stiller Zug Leidtragender begleitete am 30. November unsere liebe Schwester Johanna Schaffer-Richard zu Grabe. Hell glänzten die Berge und warmer Sonnenschein beleuchtete ihren letzten Gang. Ergriffen umstanden wir ihre Bahre und nahmen Abschied von einem lieben, guten Menschen.

Schwester Johanna trat 1912 in die Pflegerinnenschule Lindenhof ein. Vom ersten Tage an war sie uns ans Herz gewachsen. Wer erinnert sich nicht an ihr originelles, ruhiges Wesen? Und eben diese angeborene Art half ihr oft, schwere Situationen und Unangenehmes leichter tragen und niederzukämpfen und wir beneideten sie stets um dieser Anlagen willen, um die Ruhe und Beherrschung.

Als Pflegerin war sie uns ein Vorbild. Treue Hingabe, Pflichtbewusstsein und Opfersinn waren ihr von Natur aus eigen, ihr etwas Selbstverständliches.

Während des grossen Weltkrieges von 1914—1918 war sie als Schwester in Böhmen, dann Galizien und später im Südtirol tätig, von wo sie, nach dem Zusammenbruch der Armee, in die Schweiz zurückflüchten musste.

Im Jahre 1924 verheiratete sie sich mit Herrn Schaffer, Lehrer in Steffisburg. In ihrem schönen Heim vertrat sie auch an einem Waisenknaben Mutterstelle und führte, umgeben von allen Schönheiten der Natur, ein glückliches, stilles Leben.

Vor vier Monaten entriss ihr der Tod den Gatten, was ihre Lebenskraft brach. Still ist sie hinübergeschlummert in die andere Heimat.

Wir alle werden die liebe Schwester Johanna in dankbarer und treuer Erinnerung behalten.

Marie Kölliker-Rufer.

## Mitteilungen an unsere Schwestern

Schwestern, die ins Miremont in Gerzensee gehen wollen, sind gebeten, sich beizeiten im Schulbüro des Lindenhofes anzumelden.

Die Direktion des Inselspitals hat an die Rotkreuzanstalten für Krankenpflege Linden Hof die Frage gerichtet, ob sie gewillt wären, das Loryspital I in Bern mit ihren Schwestern zu beschicken. Da wir es begrüssen, in Bern mehr Arbeitsmöglichkeiten zu haben, entschlossen wir uns zur Zusage. Schwestern, die gerne im Loryspital arbeiten wollen, werden gebeten, sich möglichst bald anzumelden. Die Uebernahme wird im Monat September sein.

Die **Schwestern-Besinnungswoche**, die in den letzten Jahren im Juni im Gwatt abgehalten wurde, findet dieses Jahr vom **6. bis 13. September** im Schloss Hünigen bei Konolfingen statt unter der Leitung von Herrn Pfarrer H. O. Kühner.

Während den heissen Sommermonaten ist es unsern Schwestern gestattet, weisse Schuhe zu tragen.

## Nachrichten aus dem Schwesternkreis

**Todesanzeigen:** Unsere Schwestern Lina Friedrich, Johanna Ramseier, Margrit Sutermeister, Vroni Stettler und Frau Frieda Muschg-Ernst trauern um den Heimgang ihrer Mutter. Schwester Julia Seeger hat ihren Bruder verloren. Den Schwestern von Kurs 78 teilen wir mit, dass ihre einstige Kameradin, Schwester Rösli Fahrni im März beide Eltern verloren hat.

Am 13. Januar d. J. ist Frau Helene Businger-Osterwalder aus Kurs 54 im Alter von 49 Jahren nach langer, schwerer Krankheit entschlafen. Nur kurze Zeit war sie als Schwester tätig, um sich dann zu verheiraten. Als durch das neue aargauische Schulgesetz die Möglichkeit geschaffen wurde, Frauen in die Schulbehörden zu wählen, wurde Frau Businger Mitglied der Schulpflege in Aarau, ihrem Heimat- und Wohnort. Die Trauer über den frühen Tod der so besonders gütigen und warmen Frau ist gross. Wir denken in herzlichem Mitgefühl an ihren Gatten und die beiden Kinder.

**Geburten:** Jacqueline-Louise-Lucie, Tochter von Frau *Denise Perrin-Pécaut*, Moutier, Paix 66; Denise Suzanne, Tochter von Frau *Hedwig Jappert-Reusser*, Rheinfelden; Christine-Eva, Tochter von Frau *Christine Berger-Gerster*, Solothurn, Biberiststrasse 31; Barbara, Tochter von Frau *Marianne Hubler-Heiniger*, Ferenbalm; Susanna, Tochter von Frau *Hedwig Messerli-Harnisch*, Mühlethurnen; Daniel Paul, Sohn von Frau *Annie Schlatter-Bernoulli*, Roseneck, Ebikon (Luzern); Irène Magda, Tochter von Frau *Irène Schlag-Autino*, Weidengasse 29, Basel.

**Verlobung:** Schwester Dori Haller mit Herrn Paul Enggist, Oberhofen.

**Vermählung:** Schwester Nelly Bieder mit Herrn Kurt Steiner, Schulhaus Seltisberg (Baselland); Schwester Gertrud Schertenleib mit Herrn Josef Steger, Luzern, Bleichenstrasse 17.

Rotkreuz-Anhänger Nr. 644 und 777 sind verloren gegangen und werden hiermit annulliert.

**Es sind im Kalenderjahr 1922, also vor 25 Jahren diplomierte worden  
die Schwestern der Kurse 40 und 41**

**Kurs 40:** Schw. Annette Chevalley, seit 1923 in USA., Hotel Powell, 17 Powell Street/Market, San Francisco (Kalifornien). Frau Agnes Gallieni-Hess, Laglio, Como, Via Provinciale 8. Schw. Gertrud Husy, seit 1925 im Bürgerspital Basel als Narkosenschwester. Schw. Erna Keck, seit April 1945 zu Hause in Ober-Bussnang (Thurgau). Frau Lina Lengacher-Laubscher, Länggasse 32, Thun. Frau Mathilde Füllemann-Merk, Baumgarten, Berlingen (Thurgau). Schw. Annerösli Müller, seit Diplomierung fast immer im Bürgerspital Basel, Oberschwester der chirurgischen Poliklinik, Vizepräsidentin des Verbandes der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof. Frau Regina Buner-Quarella, Schuhhandlung, Wallenstadt (St. Gallen). Schw. Frieda Reinhard, Klaraweg 27, Bern, seit 1938 Privatpflegen. Schw. Margrit Rindlisbacher, Junkerngasse 50, Bern, Physikal. Therapie. Schw. Marcelle Sodenstern, Av. St-Luce 16, Lausanne, Privatpflegen. Frau Rita Moreillon-Schwammburger, Sonnenberg, Brugg, hilft stets im Spital Brugg aus. Schw. Clara Stauder, Kreisspital Samaden seit 1939. Schw. Hedwig Steinegger, Effingerstrasse 89, Bern, seit 1923 Städt. Schulschwester in Bern. Schw. Julia Walther, Lentulusstrasse 49, Bern, im Roten Kreuz Bern «Schwesternbüro» tätig. Gruppenleiterin von Gr. Bern. Schw. Josepha Zenger, jetzt Schw. Annunziata, Ingenbohl, St. Claraspital Basel. Frau Dr. Martha Ruh-Feuz, Bläsistrasse 23, Zürich-Höngg.

**Kurs 41:** Schw. Anna Born, Rodriguez Pena 254, Buenos Aires (Argentinien), 1932. Frau Mathilde Kaufmann-Bürki, Mittelstrasse 21a, Langenthal. Schw. Alice Eberhard, Innere Ringstrasse 12, Thun. Mme. Marie Barro-Gerber, Rue J. Dolphin 7, Genf-Carouge. Mme. Lisa Bouquet-Hasler, Chernes s. Montreux. Schw. Gertrud Hofer, Oberschwester, Bürgerspital Basel, seit 1933. Von Schw. Emma Horne wissen wir seit 1930 nichts, kennen auch ihren jetzigen Namen nicht. Schw. Bertha Howald, seit 1924 in USA., Eastern Parkway Apt. 5A Brooklyn, New York. Schw. Johanna Morgenthaler, seit 1929 im Feldeggspital Bern. Schw. Emma Mosimann, bei Frau Rosa Moser-Mosimann, Nieder-Wichtrach. Schw. Rösli Seelhofer, Hirslanden-Klinik, Zürich, seit 1936. Mrs. John Keller-Fahrni, Los Angeles, Calif. Strasse unbekannt. Seit 1928 keine Nachrichten. Frau Sophie Vögeli-Heuss, Nordstrasse 89, Zürich 10. Gestorben: Schw. Hulda Altherr, 1926.

**Verband der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof, Bern**

**Protokoll der 5. Hauptversammlung vom 2. März 1947**

Anwesend: 91 Aktivmitglieder; 3 Passivmitglieder; 183 entschuldigt. Alle Mitglieder des Vorstandes.

Beginn der Versammlung 14.15 Uhr, Schulpavillon des Lindenhofs.

**Traktanden:** 1. Protokoll; 2. Jahresbericht; 3. Jahresrechnung; 4. Wahl einer Rechnungsrevisorin; 5. Wahl eines Vorstandsmitgliedes; 6. Statutenrevision; 7. Allfälliges.

Unsere 5. Hauptversammlung ist dieses Jahr zum erstenmal selbständig durchgeführt worden und nicht in Verbindung mit dem Schwesterntag und der Diplomierungsfeier. So fand sich auch genügend Platz im hübschen Schulpavillon, wo die Präsidentin, Schw. Rosmarie Sandreuter, die Schwestern herzlich und «zuhause» im Lindenhof begrüsste.

Es traf sich, dass diese Hauptversammlung gerade auf den «Tag der Kranken» fiel, was der Präsidentin Anlass gab, einige Worte über Sinn und Einstellung zu unserem Berufe zu sagen. Sie erinnerte uns, dass alle Bemühungen unserer Verbände letzten Endes darauf zielen, unsere Berufsverhältnisse so zu bessern, dass

wir täglich mit neuer Freude und Kraft unsere Arbeit leisten können und damit auch unsren Kranken die bestmögliche Pflege geben werden.

Das *Protokoll* wird nicht verlesen um Zeit zu gewinnen. Ein Auszug davon ist in der Juninummer 1946 der «Lindenpost» erschienen.

Zu Beginn des *Jahresberichtes* gedachte die Präsidentin der Mitglieder, welche der Verband durch den Tod verloren hatte: Frau H. Businger-Osterwalder, Frau Silberschmidt-Jegher, Frau H. Schaffer-Richard, Schwester E. Nuesch.

Mitgliederbestand am 1. Januar 1947: Aktive 629, Passive 195, Ehrenmitglieder 12. Trotz des temperamentvollen Aufrufes unserer Verbandssekretärin, Schwester M. Furrer, an die Verheirateten, dass sie uns helfen sollten mit ihrer Aktivmitgliedschaft und ihrer finanziellen Unterstützung, sind eine ganze Anzahl zu den Passiven übergetreten. Wir danken aber um so mehr den vielen, die uns die Treue hielten.

Der Vorstand tagte in drei Sitzungen. Als Vertreterin der Lindenpostschwestern im SVDK. hat Schwester H. Naegeli an sieben Sitzungen dieses Verbandes teilgenommen. Die Verwaltungskommission der Rotkreuz-Anstalten, Lindenpost, hat zwei Sitzungen einberufen. An der zweiten war Schwester Th. Märki, an der ersten unsre Präsidentin vertreten. Sie galt speziell der Durchführung der Altersversicherung. Wir hören, dass die Verwaltungskommission in grosszügiger Weise für die nächsten zwei Jahre einen Kredit von je Fr. 12 000.— zur Verfügung gestellt hat. Es sind während des letzten Halbjahres mehr als Fr. 6000.— an 47 Mitglieder ausbezahlt worden. Trotzdem haben sich 24 Mitglieder, die durch das Obligatorium verpflichtet sind, noch nicht gemeldet, andere zwölf sind immer noch ungenügend versichert. Wir setzen alles daran, unsren Mitgliedern beim Abschluss der Versicherung zu raten und auch zu helfen, wenn immer sie in einer Notlage sind. Weigern sie sich aber, einer Versicherung beizutreten, so müssen sie von der Aktivmitgliedschaft ausgeschlossen werden.

Die Sekretärin, Schwester M. Furrer, hat enorme Arbeit geleistet. Ihre Hilfe ist heute unentbehrlich. Davon geben folgende Zahlen einen anschaulichen Begriff. Seit der letzten Hauptversammlung (also in neun Monaten), hat sie 1570 Briefe geschrieben, 622 Versicherungsformulare verschickt, 56 neue Mitglieder aufgenommen, 25 Konsultationen in der Sprechstunde erteilt, verschiedene Gruppen, Spitäler und einsame Schwestern besucht. Sie hatte die neuen Mitgliederkarten auszustellen, die Kartothek zu führen und eine Statistik über die Arbeitsbedingungen der Praxis-, Privat- und Gemeindeschwestern auszuarbeiten. Auch Schwester H. Tüller und J. Jost dankte die Präsidentin für ihre Mithilfe bei dieser Arbeit.

Ueber den Erfolg der beiden Wettbewerbe, welche das letzte Jahr ausgeschrieben worden sind, hat die «Lindenpost» laufend orientiert. Es sind zum Teil sehr gute Arbeiten eingegangen, welche nun auf den Aussenstationen zirkulieren.

Die letzte Seite der «Lindenpost» wird fortan für Verbandsnachrichten reserviert sein. An die Druckkosten werden wir jährlich Fr. 200.— bezahlen.

Normalarbeitsvertrag sowie die Regulative für die Anstellung von Praxis-, Gemeinde- und Privatschwestern werden in den nächsten Monaten in Kraft treten. Die Präsidentin ruft alle Schwestern auf, sich nun solidarisch zu verhalten, nie mehr ohne Anstellungsvertrag zu arbeiten, nicht zu schlechteren Bedingungen zu arbeiten, als diese Verträge fordern. Diese Verträge stellen Minimalforderungen. Nicht davon betroffen werden Betriebe, welche diese Forderungen schon erfüllt oder überschritten haben. Die Vertragsformulare können bei der Sekretärin, Schwester M. Furrer bezogen werden, sie steht den Schwestern auch jederzeit mit Rat zur Verfügung. Zudem wird vom SVDK. eine zentrale Auskunftsstelle geschaffen werden, deren Adresse noch bekanntgegeben wird.

Eine Kollektivunfallversicherung wird vorläufig nicht in Aussicht genommen werden, dagegen die individuelle Einzelversicherung bei der «Waadtländischen» als günstig sehr empfehlen.

Ueber die Tätigkeit unserer Gruppen berichtet die Präsidentin kurz im allgemeinen und verliest dann einen ausführlichen Bericht von Frau Dr. Forter (Zürich), welcher als Beispiel einer gutgeführten Gruppe und einer unternehmungslustigen Gruppenleiterin erwähnt werden soll. Der Leiterin der Gruppe Brugg, Frau R. Moreillon-Schwammberger, dankt die Präsidentin herzlich für die geleisteten Dienste, bedauert ihre Demission, und, dass bis heute noch niemand für diese Stadt gefunden worden ist.

Wie alle Kollektivverbände des SVDK. wird auch unser Verband pro Aktivmitglied 50 Rp einzahlen an die Reisekosten der Delegierten zum Kongress des Weltbundes.

Die Präsidentin schliesst den Bericht mit dem Rückblick auf die Jahresversammlung des SVDK. und ruft die Schwestern auf, den nun grossen und tatkräftig geleiteten Verband durch ihre aktive Mitarbeit zu unterstützen.

*Rechnungsbericht.* Die Verbandsrechnung schloss am 31. Dezember 1946 mit einem Saldo von Fr. 7457.80, die Christ-Merian-Hilfskasse mit einem solchen von Fr. 2263.31. Nach Verlesen des Revisorinnenberichtes wird der Kassiererin, Schw. C. Ruoff, Decharge erteilt, mit herzlichem Dank für die grosse Arbeit, die sie neben ihrem sonst schon sehr anstrengenden Posten als Oberschwester auf Heiligenschwendi, leistet.

*Wahlen.* Als Rechnungsrevisorin wird an Stelle von Schwester J. Walther Schwester R. Messerli gewählt.

Schwester H. Steinegger hat leider aus Gesundheitsrücksichten ihre Demission als Vorstandsmitglied eingereicht. Die Präsidentin bedauert dies sehr und betont noch einmal, wie sehr wir alle ihr zu Dank verpflichtet sind für die während drei Jahren tadellos geführte Kasse.

Da dem Vorstand noch von den letztjährigen Wahlen Vorschläge zur Verfügung standen, sind die Schwestern U. Keiser und E. Eichenberger angefragt worden. Sie haben sich für eine eventuelle Wahl als Vorstandsmitglied bereit erklärt. Es ist in offener Wahl bestätigt worden: Schwester Ursula Keiser, zurzeit Operationsaal, Bürgerspital Basel. Der Vorstand freut sich auf diese sehr aktive Mitarbeiterin, die ihr Interesse an der Schwesternsache durch eine sehr gut durchdachte Wettbewerbsarbeit bewiesen hat.

Für die *Statutenrevision* sind keine Vorschläge von den Verbandsmitgliedern eingegangen. Der Vorstand hat aber in der Sitzung vom 1. Februar die durch die veränderten Verhältnisse notwendig gewordenen Änderungen vorgenommen, welche von der Präsidentin verlesen und nach wenigen kurzen Diskussionen einstimmig angenommen wurden. (Die neue Fassung wird nach der Drucklegung den Mitgliedern zugestellt werden.) Speziell zu erwähnen ist: Endgültige Abschaffung des Bussefrankens bei unentschuldigtem Fernbleiben von der Hauptversammlung. Der finanzielle Erfolg, der unserer Hilfskasse hätte zugute kommen sollen, war zu mühsam verdient. Er entsprach nicht der grossen Mehrarbeit, die unsere Kassiererin hatte und verärgerte viele Mitglieder. Das unrühmliche Kapitel sei somit abgeschlossen und wir können gleich zu einem rühmlicheren übergehen! Mit den Mitgliederbeiträgen 1947 sind allein für die Hilfskasse bis Ende Januar schon Fr. 877.50 einbezahlt worden. Die Präsidentin dankte allen Geberinnen herzlich dafür.

Zu einer längeren Besprechung führte sodann Art. 6a der Statuten: Die Hauptversammlung findet einmal jährlich statt in Zusammenhang mit dem Schwesternstag. Diese 5. Hauptversammlung war also nicht statutengemäss, musste aber vorverschoben werden, wegen der in diesem Jahre früher angesetzten Jahresver-

sammlung des SVDK. Zudem waren viele Schwestern betrübt, dass durch die Versammlung das gesellige Beisammensein am Schwesterntag so sehr zu kurz kam. Die Präsidentin schlug drei verschiedene Möglichkeiten vor:

1. Hauptversammlung an einem Sonntagnachmittag, mit anschliessend gemütlichem Beisammensein, so wie heute.

2. Hauptversammlung Samstagnachmittag, vor der Diplomierung und dem Schwesterntag, der dann am Sonntag stattfände.

3. Schwesterntag und Hauptversammlung im Mai, Diplomierung eventuell im Herbst und eventuell mit den Angehörigen der Diplomandinnen.

Die Entscheidung über die dritte Lösung unterliegt natürlich dem Lindenhol und nicht dem Verband.

Die Mehrzahl der Anwesenden war für Lösung 1, wie sie dieses Jahr zum erstenmal getroffen worden war. Die Möglichkeit, die Versammlung dadurch auch abwechselnd in Bern, Basel oder Zürich abhalten zu können, wurde sehr begrüßt.

*Anträge für die Jahresversammlung des SVDK. (Lausanne).* Antrag 1: Einführung der Passivmitgliedschaft im SVDK. Nach kurzem Abwagen der Vor- und Nachteile, werden die Delegierten beauftragt, am 19. April «nein» zu stimmen. Antrag 2: Erhöhung des Jahresbeitrages um Fr. 2.— zugunsten des SVDK. Der schweizerische Verband ist heute vor so viele Aufgaben gestellt, dass er nur vor der Wahl steht, entweder sich in seiner Tätigkeit einzuschränken, oder einen höheren Mitgliederbeitrag zu fordern. Es ist allen sofort klar, dass es heute mehr denn je nötig ist, einen starken schweizerischen Verband zu haben, der nicht nur «vegetieren», sondern tatkräftig die Interessen der Schwestern vertreten kann und dafür auch die Mittel hat. Es fragt sich nur, ob diese Erhöhung nicht wieder so und so viele Schwestern veranlasst, ganz aus dem SVDK. auszutreten. Eine Erhöhung des Jahresbeitrages kann aber an der heutigen Hauptversammlung noch nicht beschlossen werden, da der Antrag nicht mehr auf die Traktandenliste gesetzt werden konnte. Für 1948 wäre demnach die Differenz aus den Reserven des Verbandes zu bestreiten. Frau Oberin verweist noch auf die Möglichkeit, unsere gutgehenden pharmazeutischen Industrien um einen Beitrag anzugehen. Schwester Monika Wuest, welche anwesend ist, wird gebeten, diesen Vorschlag weiterzuleiten. Antrag 3: Appell an alle Schweizer Schwestern um Hilfe für unsere deutschen und österreichischen Kolleginnen. Es wird vorgeschlagen: Sammelstelle im Lindenhol für getragene Schuhe und Kleider. Hauptsächlich Strümpfe, Unterwäsche, Berufsschürzen und Berufskleider. Für Lebensmittel wird um Geldspenden gefragt. Deshalb beantragt die Präsidentin, die diesjährige Sammlung der «Negerlikasse» dafür zu verwenden. Die Sammlung ergab Fr. 210.—.

Schluss der Sitzung: 16.25 Uhr.

Nach der Sitzung trafen sich die Schwestern zu Tee und Guezli im grossen Schwestern-Esszimmer, wo bald eine fröhliche, man kann sagen eigentlich schwesterntägliche Stimmung herrschte.

Die Aktuarin: Schwester Helen Naegeli.

Allen Schwestern, welche nicht an der Hauptversammlung teilgenommen haben, möchten wir mitteilen, dass Pakete für die Sammlung zugunsten unserer deutschen und österreichischen Kolleginnen im Lindenhol in Empfang genommen werden. Barbeiträge sind direkt einzuzahlen an die Zentralkasse des SVDK., Postcheck Nr. VII 6164 Luzern, mit dem Vermerk «Sammlung für deutsche und österreichische Schwestern». Die Not ist gross und wir zählen deshalb auf Ihre Mithilfe. Besonders erwünscht sind Strümpfe, Schuhe und Schürzen, aber auch Wäsche und Kleider sind sehr willkommen. Alles muss getragen, aber sauber und ganz sein. Unsere Bäuerinnen und Bauerntöchter spenden vielleicht etwas aus dem Schnitztrog. Barbeiträge werden zum Ankauf von Stärkungsmitteln und Medikamenten verwendet.

R. S.

## Mitteilungen

Wir teilen den Schwestern, die eine Altersrentenversicherung unterschrieben haben, mit, dass, da ihre Altersversicherung als *reine Rentenversicherung* keinen Rückkaufswert aufweist, diese für die Staats- und Wehrsteuer nicht deklariert zu werden braucht.

Der Arbeitgeber-Beitrag wird vom Lindenhof zweimal jährlich rückwirkend ausbezahlt, d. h. im Juni für die Zeit Januar—Juli und im Dezember für die Zeit Juli—Dezember. Eine Ausnahme wird nur bei frisch diplomierten Schwestern gemacht, die sich verpflichten, sechs Monate für den Lindenhof oder eine seiner Aussenstationen zu arbeiten. Ihnen wird der Betrag von Fr. 150.— oder Fr. 200.—, je nach Alter, sofort ausgehändigt, um ihnen zu erlauben, die erste Prämie zu bezahlen, weil sie bis zur Diplomierung noch nicht richtig verdienen konnten.

Wir bitten die Schwestern, die aus Gesundheits- oder anderen Gründen nicht in der Lage sein sollten, die ganzen Prämien oder diese nur teilweise zu bezahlen, es unserem Sekretariate mitzuteilen. Es ist ganz natürlich, dass wir ihnen dann, nach Möglichkeit, behilflich sein werden.

Ebenfalls bitten wir diejenigen Schwestern, die eine Altersrentenversicherung bei der Vita mit Prämienbefreiung im Invaliditätsfall abgeschlossen haben und mehr als drei Monate krank sein sollten, ihre Arbeitsunfähigkeit dem Sekretariat zu melden, damit für sie die Prämienbefreiung und eventuell die Auszahlung der Invalidenrente verlangt werden kann.

Eintritte von Aktivmitgliedern: Schwester Frieda Fankhauser, Gymnasium Burgdorf. Frau Oehler-Lutz Katharina, Pfarrhaus, Dielsdorf.

**Gruppe Thurgau:** Romanshorn wird sich freuen, möglichst viele Mitglieder Donnerstag, 24. April im «Schloss» zu begrüssen. Also rafft Euch auf und kommt, es ist Frühling.

---

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: Postcheck-Nummer III 12488

**Präsidentin:** Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 43274

**Sekretärin:** Schw. Marga Furrer, 12, Grand'Rue, Corcelles s'Neuchâtel.

Sprechstunde der Sekretärin am 1. Samstag jedes Monates von 14—18 Uhr, im Lindenhof.